

UN JOUR,
VOUS N'ACHÈTEREZ
PLUS VOS MEUBLES
QUE POUR VOUS
MEUBLER.

villatmeubles
UN JOUR VOUS Y VIENDREZ.

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX

N° 254 AOÛT 2016

Delémont de bas en haut



Pages 5, 18 et 19

YANNICK BARTHÉ

PUBLICITÉ

STRELLERSON
POURTES & CHÂLIERS

maître
MAINTIENNEUR

ODIP
MOBILISATEUR

033 423 17 20
www.durex.ch

SOFT-FLO 5800
SÉCURITÉ 2700



Durex
VOTRE PARTENAIRE

CHAUFFAGE

2016 la chaleur au naturel

Durex SA
Rue St-Maurice 8
2800 Delémont
033 423 17 20
info@durex.ch
www.durex.ch



Vendredi 2 septembre 2016
Portes ouvertes de 13h30 à 18h30

Inauguration de la centrale hydroélectrique de La Grande Écluse

Lors des portes ouvertes, un bon pour une boisson au restaurant du camping vous sera offert.



Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch



Le portrait : Edith Cuttat Gyger **4-5**Le Conseil de Ville **7**La mandataire énergie / Le défi du mois **8****SID: SE CHAUFFER AUX PELLETS, C'EST DURABLE 8-9**SIDonie **11**Info'Pal N° 21 **12-13**Cras des Fourches : bilan et perspectives **15**23^{èmes} Journées européennes du Patrimoine **17**Delémont vue par Yannick Barthe **18-19**Municipalité **21****MUSÉE : SE PROMENER À DELÉMONT COMME EN 1671 23**Open Air Cinéma **25**Un risotto pour la bonne cause **27**La recette **28-29**L'agenda **30-31**Mots-fléchés **32**L'horoscope **34-35**La Delémontaine du mois : Chantal Jaussi **36**

ÉDITORIAL

Par **Damien CHAPPUIS**

Maire de Delémont

Connaître l'autre, un art de vivre

Le monde n'a jamais été simple, il est malheureusement devenu presque incompréhensible aujourd'hui. Inexplicable aussi, ce qui le rend si effrayant par moment. Si la peur ne doit pas l'emporter, on ne peut pas nier qu'elle gagne du terrain. Individuellement, en groupe ou au niveau politique, nous nous devons de chercher des pistes pour retrouver un semblant de sérénité et ne pas sombrer dans la peur de l'autre et de l'inconnu.

Marqué par les attentats multiples et sournois qui ont frappé un peu partout ces derniers mois je pense, en cette période de rentrée, aux enfants qui reprennent le chemin de l'école. A la jeunesse qui plonge dans un monde d'adultes tourmentés... Quelle clé permettra de stopper la spirale de la violence gratuite? Quelles méthodes appliquer pour endiguer cette haine invisible? Quels moyens voulons-nous investir pour mettre un terme à la misère sociale qui fait le lit des extrémistes?

Je n'ai malheureusement aucune réponse à ces questions. Nous savons d'ailleurs tous pertinemment qu'il n'y a pas une solution toute faite, et que ce serait bien trop simple.

S'enrichir mutuellement

A notre échelle, à notre niveau et dans une région et une ville telles que les nôtres, notre contribution doit porter sur l'apprentissage et la promotion du «vivre ensemble». Faire connaissance, tisser des liens, s'approprier, accepter les autres: voilà des découvertes qui s'imposent d'elles-mêmes lorsque nous allons à l'école. Un art de vivre en quelque sorte, qu'il faudrait cultiver, entretenir, comme une plante qu'on arrose. Une culture du «vivre ensemble» qui consiste à s'intéresser à chacun pour apprendre et s'enrichir. Nous avons la chance de nous épanouir dans un pays, une région où ne règne pas (encore) l'anonymat. On a souvent raillé les Suisses qui observent leurs voisins derrière leur fenêtre. Mais peut-être cette proximité et cet intérêt pour l'autre pourraient-ils nous permettre de lutter contre un individualisme ravageur et dévastateur?

Je veux croire encore à la possibilité d'un monde qui redeviendrait explicable et compréhensible. Mais je sais au fond de moi que quelque chose de fondamental a été modifié et que rien ne sera plus comme avant. La donne a changé, elle n'est pas identifiable, elle n'est pas mesurable, le danger n'a pas de visage. Notre seule arme réside dans le respect, la dignité, la connaissance de l'autre et l'écoute. Pour damer le pion à la violence gratuite, soyons plus intéressants! Tout en appliquant la tolérance zéro pour ceux qui flirtent avec toute forme d'extrémisme.

Pour les fragiles qui se croient valorisés à travers des gestes barbares, séduisons-les par notre société qui saura donner un rôle à chacun, une société qui ne comptera pas que sur les gagnants mais qui intégrera chacun en fonction de ses possibilités. Ce n'est évidemment pas «LA» solution, mais c'est une manière de lutter contre l'innommable.

IMPRESSUM www.delemont-journal.ch www.facebook.com/delemontjournal

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2. Editeur: Ville de Delémont. Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

JOURNALISTES:

Daniel Hanser, daniel.hanser@delemont-journal.chManuel Montavon, manu.montavon@delemont-journal.chPUBLICITÉ: Marianne Gigon, marianne.gigon@delemont-journal.ch, 078 621 15 80Fabienne Berdat, fabienne.berdat@delemont-journal.ch, 079 246 97 87Graphisme/ réalisation:
Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl,
Delémont, www.ruedunord.chImpression:
Pressor SA, DelémontDistribution:
La Poste SuisseTirage:
9'287 exemplaires

LE PORTRAIT DE FAMILLE DU CONSEIL DE VILLE

PAR DANIEL HANSER

EDITH CUTTAT GYGER

Comme du papier à musique

Les Conseillers de la Ville de Delémont ne se contentent pas de débattre, plus ou moins tranquillement, dans un hémicycle ripoliné, se succédant les uns les autres au pupitre sous l'œil bienveillant de l'occupant du perchoir. En fait, le contenu et la planification des séances suivent des règles très précises, desquelles il convient de ne point trop s'écarter. La Chancelière s'emploie d'ailleurs à veiller à leur scrupuleux respect.

Jeanne Beuret nous le rappelait en décembre 2014: les Conseillers de Ville, pour intéressés par la chose publique qu'ils soient, n'en maîtrisent pas pour autant toutes les arguties de la procédure régissant les activités d'un Législatif. Du moins à leur intronisation, la plupart se bonifiant avec le temps... A leur décharge, relevons leur emploi de milicien, statut au demeurant très apprécié. Par conséquent, ils s'engagent en parallèle de leur occupation professionnelle, ce qui leur octroie quelques circonstances atténuantes. Car dès lors, ils deviennent impuissants à explorer les arcanes du fonctionnement administratif dans leurs détails les plus subtils. Fort heureusement, Edith Cuttat Gyger se propose de pallier leurs éventuelles lacunes...

La Chancelière de la Ville coiffe donc deux casquettes, l'une de chargée de mission auprès du Conseil communal, l'Exécutif, le Gouvernement de la cité si l'on veut bien, et l'autre de secrétaire de la représentation populaire, ci-devant le Parlement, donc, pour peu que l'on suive un raisonnement analogue au précédent.

La continuité des dossiers

La Chancellerie matérialisant le service central de l'administration, elle relie les conseils de Ville

et communal avec les autres services communaux. Parmi ses différentes attributions, elle assure la coordination des dossiers, explique-t-elle, ficelés de leur Alpha jusqu'à leur Oméga avec le concours des Municipaux et de leurs services, pour les soumettre ensuite au Législatif, où le débat se comprend sous un angle davantage politicien. «On intime des délais, on vérifie leur stricte observation, puis... on envoie les rappels! Au terme de ce processus, l'affaire passe enfin sous les fourches caudines du Conseil de Ville lorsqu'elle est de sa compétence ou, le cas échéant, du Corps électoral. Chaque séance suit une trame bien définie et, si le président, chaque année frais émoulu, le souhaite bien entendu, je peux me mettre à sa disposition pour en peaufiner le déroulé. A cet effet, pour chaque objet porté à l'ordre du jour, je prépare un pas-à-pas...»

Est-il utile de préciser que, de tous les premiers citoyens de la Ville qu'il m'a été donné d'interroger ces sept dernières années dans le cadre des interviews de Delémont.ch, aucun n'a renoncé à ces précieux services?

Rétive à la routine

Mais Edith Cuttat Gyger construit surtout du lien. En plus du rôle ordinaire de la Chancellerie, elle incarne la véritable interface, entre le Conseil communal et les différents chefs de service des multiples départements, entre tous les collaborateurs en sa charge de cheffe du personnel. «Se révèle ainsi une profession très variée, supposant beaucoup de contacts, dans une petite cité où tout le monde se connaît. Bien sûr, à l'instar d'autres secteurs, le métier devient toujours plus compliqué, plus exigeant, avec des instructions à rallonge et toujours plus abondantes, mais l'extrême diversité des tâches maintient la fonction dans ses aspects passionnants».

Edith Cuttat Gyger serait-elle rétive à la routine? Elle le craint. «J'aime le changement, car à chaque étape on peut améliorer notre action. De fait, toute mutation de personnalité politique promet un regard neuf, susceptible d'une plus large remise en question. Idem lorsqu'un chef de service vient de se voir nommé. Très compétents, ils assument bien sûr le suivi technique, mais règlent aussi les aspects juridiques et administratifs de chaque projet. Restent encore les différentes approches à accorder... Côté autres bouleversements, la ré-

duction, de sept à cinq, des membres du Conseil communal a également généré, à l'époque, son lot de réflexion pour en améliorer l'organisation et la méthodologie». Elle se souvient d'une anecdote: un jour, lorsqu'un nouveau Maire est élu, elle annonce aussi sec à sa famille qu'elle a changé de travail! Son fils, encore petit, lui demande alors pourquoi elle a quitté la Commune...

Envie de modernisation

Quatre édiles, de Pierre-Alain Gentil à, aujourd'hui, Damien Chappuis, l'ont encouragée à laisser libre cours à son envie de modernisation de l'Administration communale. Qui en avait bien besoin à son entrée en fonction. Ces ajustements, on s'en doute, n'ont pas trouvé leur aboutissement en deux coups de cuillère à pot et se maintiennent, par définition, indéfiniment d'actualité... Un travail de longue haleine, où le sens de la diplomatie ne recouvre pas la moindre des qualités indispensables. Il en faudra aussi, de la diplomatie, pour engager les communes avoisinantes sur la voie de la fusion. «Laissons du temps au temps, progressons à petits pas. Laissons aussi la marge à la population d'évaluer les rapprochements concrétisés par le passé. N'oublions pas que les contacts sont bons avec les communes du district et que nous collaborons plus largement encore, avec Moutier, Porrentruy et d'autres localités, notamment dans le domaine énergétique».

Et de cette qualité, justement et parmi bien d'autres il va sans dire, Edith Cuttat Gyger n'en manque pas. De nombreuses étapes l'ont formée, parfois forgée, parfois aussi marquée au fer rouge. Elle naît dans une famille unie, cinquième enfant d'une fratrie de sept. «C'est vrai, on s'entend vraiment bien. On a toujours discuté ensemble, échangé... Sans se prendre le chou! C'est vraisemblablement cet univers qui m'a donné le goût d'entrer en relation avec les autres». Elle suit ses classes à Delémont, se lance dans un apprentissage de commerce. «Une vraie secousse, cette transition sans ménagement, de l'enfance à l'âge adulte! On apprend, d'un coup d'un seul, à prendre des responsabilités. A les assumer, aussi...».

Perfectionniste, toujours en appétit d'apprendre, elle souhaite parfaire ses connaissances des langues, à travers un programme mis sur pied par la compagnie d'assurances qui l'emploie alors. Elle dépose sa demande et se voit répondre que



Edith Cuttat Gyger, pour une fois dos à la salle du Conseil de Ville! (dh)



vra quelques cours bienvenus à l'IDHEAP, puis saisira l'occasion de la mise au concours du poste d'adjointe au Secrétariat communal, pour donner la dernière orientation à sa carrière. Elle a trouvé son bonheur...

Confiance dans le genre humain

Un ombre passe, voile son regard... Et elle évoque la terrible épreuve qui, dit-elle, lui a arraché le cœur il y a deux ans. «En famille, alors que nous étions en vacances à Aix au printemps, mon époux s'est effondré, victime d'une crise cardiaque. Une vie commune de 30 ans s'éteignait comme ça, d'un claquement de doigts, sans prévenir. On a beau savoir que ces drames surviennent, lorsqu'ils vous touchent, vous restez complètement démunis mais, comme maman, il faut «tenir le coup». En fait, c'est le travail qui m'a aidée à me restructurer. Je me suis pour ainsi dire coupée de ma réalité personnelle pour endosser mes habits de Chancelière et réussir à tenir debout. Même bien entourée, il faut ensuite abandonner ses projets, retrouver un semblant d'équilibre, et continuer la route, sans le papa et le mari aimant et attentionné qu'était Rémy. On enchaîne des phases distinctes... Le choc, le déni, la révolte, le chagrin...».

Elle s'interrompt un court instant, pour laisser s'écouler l'émotion qui la submerge... «Mais nous avons heureusement vécu 30 ans d'un amour authentique, par ailleurs encore solidifié d'expériences presque philosophiques, en tous les cas pédagogiques. Je me souviendrai toute ma vie de ces deux mois que nous avons passés en Afrique du Sud, tous deux membres du Groupe anti-apartheid à l'époque de la ségrégation. L'accueil extrêmement chaleureux des habitants, eux qui n'ont rien et pourtant partagent tout, a profondément modifié notre perception des choses, donné une nouvelle coloration à nos existences. Nous sommes restés, depuis, engagés et toujours attentifs. Nous avons vécu là, mais aussi en Roumanie où nous nous sommes rendus à deux reprises, un contraste saisissant de civilisation, des équipées humaines si riches qu'elles vous en laissent tous petits...». Dans le prolongement, Edith Cuttat Gyger se remémore la visite de Nelson Mandela à Genève, une rencontre impressionnante à plus d'un titre, qui la conforte dans l'espoir qu'elle nourrit pour le genre humain...

Elle me laisse si ébranlé par sa force de caractère que j'en oublie, à dessein, de l'interroger sur ses hobbies, ses envies, ses passions. Et j'en admire d'autant David Pujadas, à enchaîner sans sourciller les drames poignants et les sujets plus frivoles...

cette facilité est plutôt réservée aux garçons, sous-entendu aux futurs cadres de l'entreprise, puisque dans les années 1980, les filles étaient censées se vouer au mariage...

Comme deux ronds de flan

Edith Cuttat Gyger en reste comme deux ronds de flan, mais ne désarme pas. Elle se rendra en Angleterre par ses propres moyens, passera une année à Londres, comme jeune fille au pair. «Une pratique très didactique. Ajoutée aux trois mois que j'ai passés à Cologne, elle me donnait la possibilité de postuler un peu partout...» Une marque, implantée à Delémont mais bientôt en mains américaines, l'engage au marketing avec option ressources humaines. Et la nouvelle direction... restructure. L'ambiance se métamorphose, devient délétère. Elle quitte pour une boîte plus locale, spécialisée dans les vêtements de sport de compétition. «J'y ai pris beaucoup de plaisir. J'étais responsable d'un projet inexistant, qu'il a fallu concevoir dans son entier, de... rien pour le mener à un atelier qui tourne!»

Dans l'intervalle, Edith Cuttat Gyger obtiendra encore un brevet fédéral de secrétaire, sui-

DÉCOUVERTE

La Ville de Delémont vue de la terre et du ciel

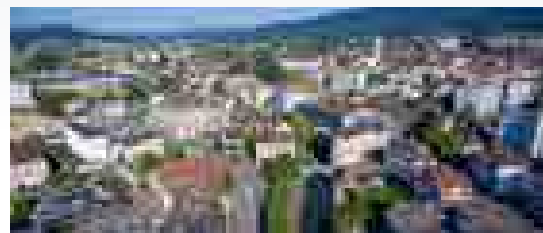
Nous avons déjà évoqué dans nos colonnes le travail du caméraman, réalisateur et photographe delémontain Yannick Barthe, qui a réalisé depuis l'an dernier de superbes images de la capitale dans le cadre de son projet «Delémont Ma Ville». Au milieu de ce journal, vous trouverez une sélection de ses meilleures photos de Delémont, que vous aurez tout loisir de détacher, puis de conserver ou d'accrocher au mur comme poster.

Après le plancher des vaches, Yannick Barthe prend aujourd'hui de la hauteur et met ses images en mouvement avec son nouveau projet «Delémont Vu Du Ciel». Aux commandes de son drone et muni de toutes les autorisations nécessaires, le Delémontain a déjà effectué plus de 100 survols de la Ville depuis le 21 mai dernier. Ce travail aboutira sur un film que l'on pourra découvrir prochainement dans son intégralité. En attendant, on peut déjà visionner en ligne deux premières bandes annonces, filmées en 4K, qui proposent des vues magnifiques et saisissantes de la Ville.

De la Rotonde au pont de la Maltière en passant par le campus Strate J et le quartier de la Gare, la Vieille Ville avec St-Marcel et le Château, ou encore le Vorbourg et la campagne alentour, Yannick Barthe nous offre un regard poétique et inédit sur les beautés de la capitale jurassienne. Les deux «trailers» sont aussi accompagnés de nombreux instantanés effectués lors des vols, à l'exemple de ceux que l'on peut voir ci-dessous et en première page de cette édition.

A voir sur www.yannickbarthe.ch/delemont-vu-du-ciel. (mm)

Le projet #DelémontMaVille peut être suivi sur facebook/delemontmaVille et instagram/delemontmaVille



Une nouvelle rue à Delémont

Le Conseil communal a décidé de nommer la nouvelle rue à proximité de Blanche-Pierre Rue Georges-Moeckli (1889-1974).

Le Conseil communal rappelle que M. Georges Moeckli (1889-1974) a rempli différents mandats politiques et qu'il prit part à la Fondation de l'Association pour la défense des intérêts du Jura, dont il fut secrétaire jusqu'en 1935.

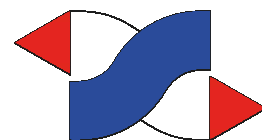
En septembre 1947, le refus, par une majorité du Grand Conseil, de le nommer à la Direction des travaux publics et des chemins de fer provoqua dans le Jura une vague de protestation qui est à l'origine de la création du Mouvement séparatiste jurassien («affaire Moeckli»).

Rénovations de bâtiments

Scannage laser 3D intérieur / extérieur
Restitution DAO précis 2D ou 3D
Demandez-nous un devis.

ScaLa 3D Sàrl

Manuel Lachat
Rte de Rossemaison 100
2800 Delémont



Tél : 032 423 23 06

info@scala3d.ch

QUI? Les associations cantonales qui œuvrent pour les patients atteints d'un cancer et leurs familles : La Ligue jurassienne contre le cancer (LJC); L'AJAFEC, association d'aide aux familles avec enfant atteint d'un cancer; VCA, Vivre comme avant Romandie, association d'aide aux femmes touchées par un cancer du sein; Prostate-Jura, groupe de paroles et de soutien de la Ligue jurassienne contre le cancer

QUOI? Une action commune de soutien et d'information. Chaque année, le mois de septembre est dédié au cancer de l'enfant, octobre aux femmes touchées par un cancer du sein, et celui de novembre aux hommes touchés par le cancer de la prostate. La population jurassienne est invitée à venir suspendre, en signe de solidarité, un body ou un chausson (soutien AJAFEC), une cravate (soutien « Prostate-Jura »), un soutien-gorge (soutien VCA) sur des cordes à linge disposées dans la rue du marché, où se tiendront les bancs des différentes associations.

OBJECTIFS

LJC : informer la population sur les aides et soutiens qu'offre l'association. Promouvoir les ateliers mis en place : gymn - nordic walking - yoga - atelier maquillage, etc.

VCA : faire connaître les cafés-rencontre auprès des femmes touchées par un cancer du sein. Présentation du bénévolat auprès de la population.

AJAFEC : sensibiliser la population sur le cancer de l'enfant. Promouvoir les activités et aides qu'offre l'association.

« Prostate-Jura » : faire connaître les rencontres Prostate-Jura organisées pour les hommes atteints d'un cancer de la prostate.

ÉTENDONS NOTRE SOLIDARITÉ



QUAND? Samedi 10 septembre 2016 de 8h00 à 12h00

OÙ? Marché de la vieille ville à Delémont.

ANIMATION: Pour les enfants : atelier de grimage, présence de l'école de cirque avec jongleurs et équilibristes, etc. Distribution gratuite d'en-cas sains et vitaminés.

AVEC NOUS?

Les organisateurs sont toujours à la recherche de personne(s), groupe(s) et/ou entreprise(s) disposés à parrainer cette action par un don. Cette somme servira symboliquement à « acheter » chaque pièce suspendue. Les habits en « bon état » seront dans un deuxième temps offerts à l'association Caritas. La somme récoltée sera partagée entre les diverses associations, et utilisée pour leurs diverses activités et soutiens aux malades.

PARTENAIRES-INFOS

Ligue jurassienne contre le cancer; Rue des Moulins 12 - 2800 Delémont - 032 422 20 30 - ligue.ju.cancer@bluewin.ch - www.liguecancer.ch; contact : Madame Magali Luchinger, secrétaire

Vivre comme Avant Romandie (VCA); Rue Rombos 5 - 2830 Courrendlin - 032 435 60 75 - www.vivre-comme-avant.ch; contact : Madame Line Schindelholz

Prostate-Jura / Ligue jurassienne contre le cancer; Contact : Dr Pierre Crevoisier, responsable du groupe.

AJAFEC, Association d'aide aux familles avec enfant atteint d'un cancer; Bruyères 380 - 2906 Chevèze - info@ajafec.ch - www.ajafec.ch; contact : Madame Sabine Rérat, Présidente de l'association



SE DÉMARQUER, SANS FRIMER.

JULIEN BÉGUELIN, 35 ANS – COIFFEUR
J'achète chez Nicol pour son authenticité, son originalité, ses conseils, sa qualité, ses prix accessibles et son service après-vente.

POVVED.CH



EAMES RAR
- VITRA
CHF 460.-



Nicol MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32
delémont, rue de la jeunesse 2, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch

ÉCHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte-rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**,
Chancelière communale

+ ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de: Mme Albana Alimi; M. Jean-Michel Morize; M. Antonio Rodrigues da Rocha;
- le rapport 2015 du Conseil communal sur l'activité générale de l'Administration communale
- les comptes communaux 2015
- la variante 2 relative à l'adaptation de la taxe d'élimination des déchets pour la période 2016 à 2020 et la modification de l'arrêté concernant la taxe des ordures ménagères dans le cadre de la politique de gestion des déchets
- le crédit de Fr. 180'000.- pour l'aménagement et l'équipement du centre de jour «Sur la Doux»
- le postulat 4.06/16 - «Transition vers une informatique douce», CS•POP•Verts, M. Camille Rebetez
- la motion 5.08/16 - «Après de mon arbre...», PDC-JDC, M. Dominique Nusbaumer
- la motion 5.09/16 transformée en postulat qui portera le no 4.07/16 - «Delémont, une ville zéro pesticides : c'est possible !», CS•POP•Verts, Mme Magali Rohner

- REFUS DE :

- le postulat 4.05/16 - «Anticiper l'évolution des coûts de l'asile à la charge de la Commune», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- la motion 5.10/16 - «Pour être plus mobile en ville», CS•POP•Verts, Mme Jeanne Beuret

DÉVELOPPEMENT DE :

- l'interpellation 3.02/16 - «Fusion des communes : comment procède-t-on à Delémont?», PS, M. Diego Tomaselli

PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse au postulat 4.15/15 - «Passage sous-voie de la gare : réduire le sentiment d'insécurité», PS, M. Mehmet Suvat

AU PROGRAMME...

Le 29 août, le Conseil de Ville débattre des points suivants :

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Comptes 2015 du Fonds de prévoyance et de retraite en faveur des employés de la Commune de Delémont (FRED) et rapport de gestion
- Développement de la motion 5.11/16 - «Sévir contre les incivilités coûteuses», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Réponse à la motion interne 5.16/15 - «Rencontre des réfugié-e-s installé-e-s à l'Auberge de Jeunesse Delémont», CS•POP•Verts, M. Camille Rebetez
- Réponse à la motion 5.17/15 - «Coulée verte et mobilité douce : du Centre-ville à la Vieille Ville en passant par le CREA», PDC-JDC, M. Dominique Nusbaumer
- Réponse à la question écrite 2.05/16 - «Prostitution de salon», PS, Mme Murielle Macchi

Jeunes sportifs ravis de «leurs» Jeux

Les 13 membres de la délégation delémontaine aux Jeux internationaux des Ecoliers 2016 à Taipei garderont à coup sûr un souvenir inoubliable de leur périple de 13 jours en terres asiatiques. Les 8 joueurs de football et les 2 athlètes, accompagnés de leurs moniteurs Denis Girardin et Bruno Créti et du responsable de la délégation Patrick Mathez, ont vécu des moments uniques en participant à ces joutes et en représentant la Ville de Delémont en République de Chine. Même si les résultats sportifs n'ont pas permis de faire la une de la presse, les jeunes athlètes ont malgré tout réalisé de bonnes performances face à la forte concurrence venue des quatre coins du monde.



Leur séjour, qui s'est déroulé du 5 au 17 juillet, a également permis aux Delémontains de découvrir la ville et l'île de Taïwan à travers la visite de musées, de temples, de la Tour 101 (une des plus hautes du monde), d'un volcan, etc. La cérémonie d'ouverture des Jeux, ou la réception et le repas offert par le Consulat de Suisse, resteront à coup sûr aussi gravés dans les mémoires.

Malgré le passage d'un typhon et la tentative de coup d'Etat en Turquie qui a quelque peu perturbé le planning du voyage de retour, tout le monde est finalement rentré à bon port, certes fatigué mais ravi d'avoir vécu une belle aventure sportive et humaine.

On peut retrouver le périple des jeunes sportifs delémontains sur la page Facebook «Taipei 2016 - Football Delémont».



NEW TAIPEI CITY 2016

50th INTERNATIONAL CHILDREN'S GAMES



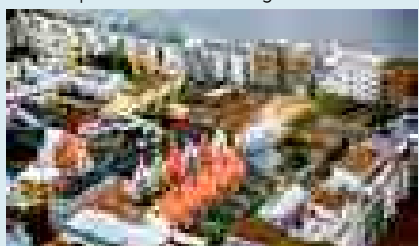
LE COIN DE LA
MANDATAIRE ÉNERGIE

La Suisse championne d'Europe du chauffage au mazout

Les énergies fossiles sont des combustibles qui nuisent particulièrement à l'environnement. Notre pays occupe la déplorable première place du continent dans ce domaine. 38% des foyers suisses sont chauffés au mazout, contre 13% chez nos voisins. Il n'est pratiquement plus utilisé dans certains pays. La Suède et le Danemark l'ont même interdit. Ces pays ont bien compris que les solutions renouvelables permettent non seulement de préserver le climat mais également de soutenir l'économie locale et de limiter notre dépendance aux importations de pétrole.

La chaudière à mazout d'une maison individuelle émet, durant sa durée de vie, quelque 150 tonnes de CO₂, soit l'équivalent de 20 tours du monde en voiture. Opter pour une énergie renouvelable et substituer un système au mazout permet de diviser la charge environnementale par dix. Un chauffage à mazout est souvent meilleur marché à l'achat, mais tenant compte des frais sur 20 ans, une solution renouvelable coûtera jusqu'à un tiers de moins.

En conséquence de la place qu'occupe les énergies fossiles, le chauffage des bâtiments constitue le plus grand problème climatique en Suisse. Il est suivi de près par la mobilité, elle aussi très dépendante de ce type de ressources.



Västra Hamnen, quartier neutre en carbone de Malmö, en Suède.

Elisa THEUBET

Sources:

www.wwf.ch

www.suisseenergie.ch

www.energie-environnement.ch

VOTRE DÉFI DU MOIS

De combien d'énergie notre maison a-t-elle besoin?

Avec le «check-bâtiment», quelques saisies simples suffisent pour établir l'indice énergétique de votre maison individuelle ou jumelée et, par-là même, si l'énergie est utilisée à bon escient ou gaspillée.

Dans le même temps, vous apprenez aussi à quelle classe CECB ce résultat correspond à peu près. Attention: l'exactitude des données est de l'ordre de plus ou moins 25%, c'est-à-dire plutôt imprécise par rapport à des calculs effectués par un ingénieur ou un architecte.

Cette estimation grossière ne peut pas remplacer un CECB! Vous pourrez cependant transférer ces valeurs d'un seul clic directement dans l'outil «check-chauffage» et y poursuivre votre travail afin d'obtenir une solution élaborée individuellement pour votre approvisionnement en chaleur de chauffage et en eau chaude.

Conseil interactif

Le «check-chauffage» est un outil de conseil interactif. Il permet de trouver des installations énergétiques ainsi que des solutions d'installations techniques individuelles et s'adresse aussi bien aux spécialistes qu'aux maîtres d'ouvrage.



«Check-chauffage» effectue un calcul de rentabilité sur la base des données saisies, de façon à déterminer quels seront les coûts des différents systèmes en fonction des coûts de l'énergie et de l'entretien, ainsi que de l'amortissement et des intérêts.

Rendez-vous sur

www.energysystems.ch afin de répondre à quelques questions simples et découvrir quel système de production de chaleur et d'eau chaude correspond le mieux à vos besoins.

Source:



Services Industriels de Delémont
www.sid-delémont.ch



Se chauffer au c'est durable

La Ville de Delémont vise à réduire la consommation des énergies fossiles d'ici à l'horizon 2035. Lors du remplacement d'un chauffage à mazout, les propriétaires ont notamment comme alternative d'utiliser les pellets comme combustible. Ce produit 100% renouvelable, issu de bois indigène, est fabriqué et distribué dans la région par l'entreprise Pellets du Jura SA à Vendlincourt.

La Conception directrice de l'énergie (CDE) de la Ville de Delémont vise à mettre en place une vingtaine d'actions concrètes afin de réduire efficacement la consommation d'énergie et les émissions de CO₂ d'ici à 2035 puis 2050, en lien avec les Stratégies énergétiques du Canton et de la Confédération. Les SID encouragent les propriétaires à remplacer leur chaudière à mazout par un moyen de production de chaleur utilisant les énergies renouvelables.

Une alternative intéressante au mazout est l'utilisation des pellets. Ces granulés de bois sont produits à partir de sous-produits de bois (sciure, copeaux, dosses et délignures), qui sont comprimés pour obtenir des bâtonnets cylindriques de 10 à 50 mm de long. Utilisés comme combustible, les pellets offrent une source de chauffage tout à la fois économique, écologique, confortable et efficace. A titre de comparaison, 2 kg de pellets correspondent à un litre de mazout, pour un prix oscillant entre 70 et 80 centimes par litre en équivalent mazout.

Un produit jurassien lancé en 2008

Dans la région, c'est l'entreprise Pellets du Jura SA qui fabrique et commercialise ce produit 100% renouvelable confectionné à partir de bois de la région. La société est composée de trois partenaires, à savoir Corbat Holding SA à Vendlincourt, dirigée par Patrick Corbat, Energie du Jura SA (EDJ) et Michel Scheurer, ingénieur.



A l'instar du campus Strate J, tous les immeubles et maisons peuvent être équipés d'une chaudière à pellets.

moyen des pellets locaux,



Les pellets mesurent entre 10 et 50 mm de long et ne contiennent ni écorce ni produit chimique.

Pellets du Jura SA est l'aboutissement d'une aventure entamée en 2007 déjà. La production est passée de 2'000 tonnes par an en 2008 à quelque 4'000 tonnes aujourd'hui. L'objectif à terme est d'augmenter celle-ci à 5'000 tonnes par année. Avec 4'000 tonnes de pellets par an, on économise l'équivalent de près de 2 millions de litres de mazout.

Production 100% renouvelable unique en Suisse

L'ensemble de la production est assurée sur le site de la Scierie A+C Corbat SA à Vendlincourt. Pellets du Jura SA y possède un outil de production moderne, qui lui permet de commercialiser ses granulés en minimisant les impacts du transport de la matière première et du combustible. Après avoir été rassemblés sur place, les déchets de sciure sont hachés, séchés puis pressés pour obtenir le produit fini.

Aucun produit chimique n'entre dans la fabrication des pellets, qui répondent aux standards exigeants de la certification «Enplus». Les écorces qui, sous forme de pellets, produiraient trop de cendres, sont valorisées comme combustible de chauffage dans le processus de production. Ce dernier est donc réalisé grâce à une énergie à la fois indigène, renouvelable et neutre en CO₂, ce qui est unique en Suisse.

La chaleur produite lors la fabrication sert également au chauffage d'une partie des locaux de l'entreprise. De plus, des panneaux photovoltaïques installés sur les toits permettent de produire une grande partie de l'électricité nécessaire.

Bonnes expériences et grand potentiel

Actuellement, quelque 2'000 tonnes de pellets sont utilisées comme combustible dans le Jura, principalement par des PME mais également par des privés. Avec environ 200 clients à ce jour, le



L'extension du Collège de Delémont est chauffée avec des pellets jurassiens.

potentiel de développement est donc important pour cette source d'énergie 100% naturelle et renouvelable, qui est comparable au mazout dans la durée en termes de prix. Les pellets sont inépuisables et très stables face aux fluctuations des prix du marché.

A Delémont, l'extension du Collège et le campus Strate J possèdent une chaudière à pellets. On peut y ajouter plusieurs villas, de même que le bâtiment de la Colonie des Rouges-Terres aux Emibois. Vu les très bonnes expériences faites avec les pellets du Jura, nul doute que d'autres bâtiments publics en seront équipés et que les propriétaires privés «emboîteront le pas».

Les SID rappellent enfin qu'il existe des subventions cantonales allant jusqu'à 8'000 francs lors d'un remplacement d'un système de chauffage à énergie fossile ou électrique, ou pour une nouvelle installation (conditions et formulaires sous www.jura.ch/energie / formulaires de demande de subventions).

Portes ouvertes à la Grande Ecluse le 2 septembre

Vendredi 2 septembre prochain, la population de Delémont aura l'opportunité de découvrir la centrale hydroélectrique de la Grande Ecluse lors d'une journée portes ouvertes organisée par les SID.

De 13h30 à 18h30, les visiteurs partiront du Centre d'exploitation des SID à la rue de la Jeunesse 28 pour se rendre seuls à la centrale, sur un parcours au plat de quelques centaines de mètres.

Ponctuée de panneaux explicatifs, cette visite «autoguidée» sera l'occasion de voir les compensations écologiques réalisées dans le cadre du projet, ainsi que les installations elles-mêmes.

Les SID lancent une invitation cordiale à toutes et tous. Ils rappellent également qu'un film retraçant la construction de la Grande Ecluse, réalisé par Yannick Barthe, peut être visionné en tout temps sur le site internet des SID (www.sid-delemont.ch).



Boucherie Paupe à Courroux

Des produits de qualité toute l'année

La Boucherie Paupe à Courroux vous propose tout l'année un grand choix de viande de qualité, qui est produite principalement dans la région par des éleveurs dont le nom est affiché en magasin.

En plus de la volaille issue des meilleurs élevages, la Boucherie Paupe vous suggère également ses spécialités de fabrication maison, dont les charcuteries qui se déclinent notamment en jambon ou en saucisses sèches et à cuire.

Et avec l'été qui rime avec saison des grillades, vous pouvez profiter de plus de 10 sortes de brochettes et de tout autant de variétés de saucisses et de merguez, sans oublier de nombreuses viandes et produits de la mer marinés.

Le magasin possède de même un coin alimentation qui s'avère idéal pour compléter son panier à provision. On y trouve des produits laitiers, des fruits et légumes frais, des épices ainsi que des produits du terroir et diverses denrées de première nécessité.

A quelques minutes de Delémont, la Boucherie Paupe est facile d'accès, avec plusieurs places de parc à disposition. Les cartes de crédit sont aussi acceptées.

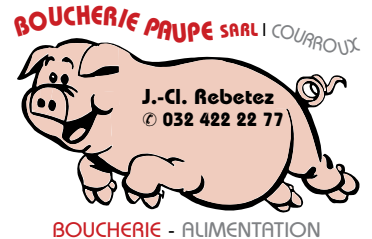


En plus du service, vous pouvez enfin obtenir à la Boucherie Paupe de précieux conseils de la part d'un personnel compétent qui saura vous renseigner, par exemple, sur les temps de cuisson ou la meilleure manière d'apprêter vos viandes.

La Boucherie Paupe est l'adresse idéale pour consommer local. Avec l'assurance de la qualité et l'accueil en plus.

Le magasin est ouvert toute la semaine, sauf le mercredi après-midi.

Boucherie Paupe Sàrl
Rue de l'Eglise 14
2822 Courroux
Tél. 032 422 22 77



BOUCHERIE - ALIMENTATION

Votre couteau suisse de l'énergie

Les SID, depuis 100 ans à vos côtés

Seulement
5.- / mois*

TOPAZE

L'énergie
qui vous ressemble

L'électricité renouvelable composée de solaire local et d'hydraulique suisse

S'applique sur la totalité de votre consommation



*Exemple de plus-value pour un ménage moyen consommant le produit OPALE (3500 kWh/an); en CHF, hors taxes



Choisissez l'énergie qui vous ressemble
www.sid-delemont.ch/electricite





SIDONIE LA FÉE VERTE

GRAND JEU DE LA RENTRÉE !

SIDONIE S'EST CACHÉE DANS LES PELLONS DU JOUR.
SAURAS-TU LA RETROUVER ?

11

PLAN DE ZONES ET RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LES CONSTRUCTIONS

Etat des lieux et nouveautés

INFO'PAL N° 21

Alors que le Plan directeur communal a été adopté le 13 juin dernier par le Conseil communal, le Service UETP finalise en parallèle la révision du Plan de zones et du Règlement communal sur les constructions. Cet article fait un état des lieux et explique les principales nouveautés apportées à ces deux documents.

Depuis l'automne dernier, le Service UETP et ses mandataires ont commencé à travailler sur la révision du Plan de zones (PZ) et du Règlement communal sur les constructions (RCC). L'élaboration du PZ et du RCC a été accompagnée et enrichie tout au long de ces derniers mois par de nombreuses discussions avec les milieux et partis politiques associés au processus de révision, à savoir le groupe de travail Urbanisation, le groupe de travail Conception d'évolution du paysage et également le Groupe d'accompagnement pour la révision du plan d'aménagement local (GAPAL). Dans sa conception, une attention spéciale a notamment été portée aux domaines «Nature et paysage» et «Patrimoine bâti».

Le calendrier ayant été respecté, une présentation des éléments essentiels d'une première version du PZ et du RCC a été faite aux membres du GAPAL le 14 juin dernier.

Principales nouveautés

Dans le RCC et le PZ, différentes nouveautés sont proposées, notamment: nouveaux cahiers des charges du centre-ville, fiches sur la protection du patrimoine bâti, prescriptions sur l'énergie, renforcement des dispositions sur l'implantation des commerces en ville, fixation d'indices minimum d'utilisation du sol.



Pour la zone Centre C, les **nouveaux cahiers des charges** du Plan directeur communal sont intégrés au RCC, les rendant ainsi contraignants dans le sens où ils réguleront notamment l'implantation et la volumétrie des constructions.

Une autre nouveauté est la définition de **périmètres de protection du patrimoine bâti** et l'intégration au RCC d'annexes y relatives: il s'agit de fiches, chacune représentant un secteur de la ville où le patrimoine bâti est à protéger de manière spécifique. Dans les articles du RCC sur les périmètres de protection du bâti (PB et PBB), des renvois aux fiches sont donnés afin que les personnes travaillant sur des projets de constructions ou de rénovations puissent s'y référer de manière systématique.

Une nouvelle thématique est également proposée: il s'agit d'un chapitre spécifique lié au **domaine de l'énergie**, établi en collaboration avec les Services industriels de Delémont, en référence à la Conception directrice de l'énergie ainsi qu'au Plan directeur de l'énergie. Ce nouveau chapitre du RCC contient notamment de nouvelles exigences en termes de performance énergétique et de recours aux énergies renouvelables.

D'autres éléments sont également à mettre en exergue comme, par exemple, la possibilité de déroger, pour les isolations thermiques, aux distances, aux hauteurs et longueurs maximales dans la mesure de l'épaisseur supplémentaire requise. Un certificat d'efficacité énergétique pourra être exigible.

En parallèle à ces prescriptions spécifiques, un règlement communal sur l'énergie est en cours d'établissement.

Concernant l'**implantation des commerces**, plusieurs prescriptions ont été revues dans les zones centre, mixte et d'activités, de sorte à maintenir en ville les commerces d'alimentation, les boutiques et les galeries marchandes. Le but de ces prescriptions est d'éviter que les commerces ne se développent en dehors du centre-ville et de la Vieille Ville, afin de préserver leur attractivité.

Dans les faits, une telle politique est déjà menée actuellement: elle a ainsi été formalisée et renforcée dans le RCC.

Enfin, concernant la thématique de la densité, afin d'assurer une utilisation judicieuse, économe et rationnelle du sol, un **indice minimal** est fixé dans chaque zone, alors que cette mesure n'existe pas à ce jour. Cette exigence sera mise en place, parallèlement à la suppression de l'indice maximum, afin de favoriser une densification des terrains qui peuvent encore accueillir de nouvelles constructions, y compris dans les zones villas.

Pour aller dans la même direction, les hauteurs et distances aux limites seront également adaptées dans certaines zones. Il s'agira toutefois de poursuivre les efforts nécessaires afin que **densité rime également avec qualité!**

Suite du processus: consultation publique en septembre

Les mandataires spécialisés et le Service UETP ont terminé de travailler sur une première version du PZ et du RCC à la fin du mois de juin. Ces documents seront exposés dans le courant du mois de septembre à l'Hôtel de Ville ainsi qu'au Service UETP, où une personne du service sera présente afin de répondre aux questions des visiteurs.

Cette exposition donnera le point de départ de la **consultation publique** qui durera 30 jours. Le 7 septembre prochain, une séance d'information publique sera organisée. Les deux documents seront ensuite soumis à examen préalable auprès des services cantonaux. Suivra une phase de dépôt public puis une votation populaire qui devrait, si tout va bien, se dérouler d'ici à mi-2017, sous réserve des délais imposés par le Canton.

DELÉMONT
Cap sur... 2030

Nouvelle place de jeux dans le quartier du Mexique



Conformément à la planification communale, une petite place de jeux sera construite dans le quartier du Mexique (photo). Celle-ci comprendra un petit toboggan, un parcours d'équilibre ainsi qu'une «cabane» en arbustes. Deux arbres apporteront de l'ombre sur un banc et le toboggan. La zone sera sécurisée par une barrière le long de la route du Vorbourg.

Le projet, validé par le Conseil communal, est consultable sur le site internet de la Commune (www.delemont.ch). Les travaux sont prévus pour cet automne.

Le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics est à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions (tél. 032 421 92 92).

NOUVELLES DES CHANTIERS

NOUVELLE GARE ROUTIÈRE

Les travaux sont terminés. Des bornes permettant la gestion du trafic seront mises en fonction au début septembre à chaque extrémité de la place de la Gare.

GIRATOIRE DES TEXERANS

Le revêtement final du giratoire sera posé au mois d'août si ces travaux n'ont pu se faire en juillet en raison des conditions météorologiques. Cette opération impose la fermeture du giratoire pendant 4 jours.

ROUTE DE MOUTIER

Le réaménagement de la route de Moutier est en cours sur le tronçon «chemin de Bellevoüe – rue Neuve». Ces travaux se font en coordination avec les aménagements extérieurs du Campus Strate J. Ils se termineront au mois de septembre. La route sera remise en circulation bidirectionnelle vers fin septembre. La partie Est de la route de Moutier sera réaménagée ultérieurement.

RUE DES MOULINS

Des mesures pour lutter contre le bruit routier sont à prendre sur ce tronçon. Un revêtement peu bruyant a été posé. Les travaux sont pratiquement terminés. Les arbres seront replantés dans le courant de cet automne.

DELÉMONT MARÉE BASSE – SECTEUR MORÉPONT

Les travaux d'aménagement de la rivière ont commencé sur le secteur «rue de l'Avenir – passerelle du Haut-Fourneau». La passerelle du collège est fermée.

RUE EMILE-BOÉCHAT

Suite à l'acceptation du crédit d'investissement, le tronçon compris entre les rues du Voirnet et des Mines est en travaux. Le carrefour avec la rue du Voirnet sera légèrement surélevé afin de mieux protéger les traversées piétonnes.

RUE DES MARTINS

Pour des raisons de sécurité (stabilité de l'accotement précaire dans la zone centrale de la rue), des bornes ont été installées localement pour garantir le passage adapté des véhicules lourds, de la Voirie communale et des services d'urgence, notamment.

PARKINGS DE LA RUE DE LA JEUNESSE

Suite à l'acceptation du crédit d'investissement, un nouveau parking sera aménagé à l'Ouest de la patinoire, sur le terrain communal. Les travaux ont commencé début juin et se termineront dans le courant de l'été. Le réaménagement du stationnement sous le pont de la RDU, devant la patinoire, est prévu pour cet automne.

ROUTE DE ROSSEMAISON

Le Service cantonal des infrastructures prépare la pose du revêtement peu bruyant sur la 2e étape de la route de Rossemaison, entre le carrefour de la route de la Communance et la sortie de la ville. Les arrêts de bus sont adaptés aux normes actuelles, des trottoirs traversants sont réalisés au droit des carrefours et une «porte d'entrée» est construite pour ralentir le trafic.

PLAGE DU CAMPING

Suite à la mise en fonction de la centrale hydroélectrique de la Grande Ecluse, des mesures de sécurité complémentaires ont été installées pour la baignade aux abords de la plage du camping, qui est maintenant ouverte. Les utilisateurs sont invités à respecter les prescriptions de sécurité mentionnées sur place.

Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal (www.delemont.ch), onglet «vivre à Delémont – informations routières»

25^e Festival du Chant du Gros

7-8-9-10 septembre 2016

Manu Chao
La Ventura
Patrick Bruel
Alain Souchon
& Laurent Voulzy
Louise Attaque
HF Thiéfaine
mickey3d
Zazie
Lindsey Stirling
Keziah Jones
Marina Kaye
Naâman
Carrousel

Patrice
Hyphen Hyphen
CARIBBEAN DANDEE
feat Joey Starr & Nathy
Les Tambours du Bronx
Boulevard des Airs • The Locos
Mass Hysteria • Rover • Jehro
Kiki Crétin & Les Fanfares
Réunies de Courtemaîche
Damian Lynn • Serge Band
GOMAD! & MONSTER



Le Noirmont - Jura

www.fedg.ch



© image Pion & Reptork | graphisme Hascheler&erch

Démarche participative au Cras-des-Fourches - parcelle N° 2607: bilan et perspectives

Alors que le Plan de zones et le Règlement communal sur les constructions sont en cours de finalisation, la Municipalité a décidé en début d'année 2016 d'entreprendre une démarche participative avec les habitants afin de préciser l'affectation de la parcelle 2607, les principes et les objectifs d'aménagement et les principales règles de construction. Les premiers moments forts de cette démarche, menée en collaboration avec le bureau Urbaplan, ont été la séance d'information publique et les deux ateliers réalisés avec les membres du comité consultatif.

Séance d'information bienvenue et saluée

C'est le 24 mai que la séance d'information publique s'est déroulée à l'Hôtel de Ville, en présence des conseillères communales, Mmes Esther Gelso et Françoise Collarin, des experts du bureau Urbaplan et du Service UETP. La séance a débuté avec un bilan, et notamment une autocritique de la Commune sur la dernière votation populaire en 2011 qui concernait l'aménagement de la **parcelle N° 2607** (photo).

Les premières discussions issues de cette séance ont permis de répondre aux nombreux questionnements de la population delémontaine quant à l'avenir de ce terrain communal. Un comité consultatif s'est formé suite à la séance afin de représenter la population delémontaine intéressée dans la démarche.

Atelier 1: visite de terrain et premières réflexions

Le premier atelier s'est déroulé le 7 juin, en présence des membres du comité consultatif. Une visite de terrain a permis de mettre en avant différentes thématiques à prendre en compte dans l'aménagement futur, à savoir: les espaces publics, les espaces verts ainsi que la mobilité piétonne et automobile. Les membres du comité ont notamment eu l'occasion de discuter et imaginer par groupes l'aménagement de la parcelle.



Les discussions qui s'ensuivirent ont permis de mettre à jour différents éléments qui ont servi de base de travail au bureau Urbaplan dans la définition des grands principes qui régiront le développement urbanistique de la parcelle.

Atelier 2: des discussions aux grands principes

Les groupes ont pu travailler sur des objectifs retenus par Urbaplan sur la base des discussions du précédent atelier. L'emplacement et la volumétrie des bâtiments, la situation des espaces verts ainsi que l'accès à un éventuel parking souterrain sont des problématiques qui ont engendré des discussions nourries.

Suite de la démarche

La démarche nécessite un troisième atelier prévu le 17 août 2016 afin de présenter et de discuter d'une proposition de cahier des charges aux membres du comité consultatif.

Une séance d'information publique se déroulera le 25 août 2016, à 18h, à l'Hôtel de Ville et exposera les résultats de la démarche participative. L'ensemble de la population y est cordialement conviée!

Plus d'informations sur www.delemont.ch

La Suisse adopte la nouvelle téléphonie fixe

L'ère de la téléphonie analogique et de l'ISDN touche à sa fin. Swisscom fait progressivement passer ses clients à la nouvelle téléphonie fixe (IP). Ce qui semble compliqué au premier abord est en fait extrêmement simple. Swisscom les accompagne lors de ce changement afin qu'ils puissent continuer à téléphoner sans heurt et découvrir les avantages.

«Pourquoi changer quelque chose qui fonctionne?» s'est demandé Ruedi Gerber de Huttwil, lorsque Swisscom l'a informé du passage de l'ancienne téléphonie fixe analogique à la nouvelle téléphonie fixe (IP). «C'est bien trop compliqué et ça ne m'apporte rien» a-t-il pensé. Mais ses recherches sur Internet lui ont appris que ce changement était inévitable, et qu'il n'avait pas lieu qu'en Suisse mais partout dans le monde. L'avis de son fils électronicien a fini par le convaincre complètement: «C'est une bonne chose. Aujourd'hui, il faut s'adapter aux nouvelles technologies.»

Le changement – un vrai jeu d'enfant

Aussitôt dit, aussitôt fait. En recevant le paquet de Swisscom, Rudolf Gerber manquait d'assurance. «Serai-je capable de l'installer moi-même? Ou est-ce que tout va cesser de fonctionner?» Mais il a rapidement remarqué que le changement était un jeu d'enfant. Retirer la fiche du téléphone de l'ancienne prise murale, la brancher sur le nou-



Grâce à la fonction «réseau fixe to go», Ruedi Gerber ne manque plus aucun appel, même quand il est dans son jardin ou en route.

veau routeur et c'est tout. Si certaines questions restent sans réponse, Swisscom propose une assistance rapide et simple: de la hotline gratuite aux cours en passant par le technicien qui se déplace en cas d'urgence pour aider à l'installation.

Voir qui appelle et bloquer les appels gênants

La plupart des téléphones continuent à fonctionner et le numéro reste le même, bien entendu. Seuls les appareils à cadran (sélection par impulsion)

et les équipements spéciaux tels que les appareils d'urgence ou les téléphones d'ascenseur doivent être vérifiés. M. Gerber est conquis par les nombreuses possibilités proposées par la nouvelle téléphonie fixe. «Avant j'étais agacé par les appels publicitaires désagréables, maintenant, je les bloque d'une pression sur un bouton et j'ai la paix.» Une autre fonction pratique, les appels reçus sur le réseau fixe peuvent être déviés vers le téléphone portable. On ne rate ainsi plus aucun appel, même en déplacement. La fonction préférée de M. Gerber est l'affichage du nom. «Avec certaines personnes, les appels peuvent durer plus longtemps. Si je suis prêt à partir avec mon sac à dos sur le pas de la porte, je me permets de ne pas répondre et je rappelle plus tard.»

Cela ne fait que deux mois que Ruedi Gerber utilise la nouvelle téléphonie fixe (IP) et voici son bilan: «Un changement simple, de nombreux avantages et aucun frais supplémentaire. Au début j'étais sceptique, mais maintenant j'encourage mes amis et mes connaissances à effectuer le changement le plus vite possible.»



Vous ne savez pas si vous êtes déjà équipé de la téléphonie fixe IP? Appelez notre numéro gratuit au 0800 882 002 pour en savoir plus.



Vous souhaitez vous faire votre propre opinion sur la téléphonie fixe? Ou bien vous avez des questions sur la conversion à All IP? Alors rendez-nous visite du 29 août au 3 septembre au Swisscom Truck sur la Place de l'Étang à Delémont.

Heures d'ouverture camion info: Lundi 29.8.: 13h30 à 18h30, du Mardi 30.8. au Vendredi 2.9.: 9h30 à 18h30, Samedi 3.9.: 9h00 à 16h00.

Vous trouverez de plus amples informations sur la nouvelle téléphonie fixe et tout IP sur:

www.swisscom.ch/reseaufixe

www.swisscom.ch/changezmaintenant

23^{èmes} JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Visites de jardins remarquables à Delémont

La 23^{ème} édition des Journées européennes du patrimoine se tiendra les 10 et 11 septembre prochains et sera consacrée au thème «Oasis des villes, oasis des champs». Dans ce cadre, les jardins de l'Ecole de culture générale et de Montcroix seront présentés au public.

En 2016, les Journées européennes du patrimoine s'associeront à l'«Année du Jardin 2016 – Espace de rencontres», afin de mettre en évidence toutes sortes de lieux de détente qu'il convient de protéger: jardins historiques, parcs paysagers, places, cimetières, cités-jardins, jardins botaniques, jardins et parcs de grandes entreprises ou paysages humanisés, tous ces endroits de repos et de retraite se dévoileront à un large public.

Les Journées du patrimoine 2016 attireront ainsi l'attention sur des espaces qui constituent de véritables oasis dans notre quotidien et apportent donc une contribution essentielle à la qualité de la vie dans une Suisse en pleine croissance démographique et urbaine.

Deux jardins présentés à Delémont

Deux jours durant, le public sera invité à profiter pleinement de ces oasis, à s'y plonger, à s'y ressourcer et à découvrir une part extrêmement plaisante et étonnamment riche du patrimoine culturel suisse. Les Journées du patrimoine proposeront dans toute la Suisse un programme riche et varié à découvrir sur internet sur www.venezvisiter.ch.

En collaboration avec les propriétaires concernés, la Municipalité de Delémont propose des visites guidées des jardins de l'Ecole de Culture Générale et de Montcroix. Le bâtiment de l'Ecole de Culture Générale abritait initialement l'ancien couvent des capucins: son jardin a été aménagé ou réaménagé en 1916 et a bien conservé sa substance historique. Ce grand jardin géométrique est entouré par un mur de hauteur respectable. Les allées sont en asphalte, l'axe médian présente un



La Municipalité de Delémont proposera des visites guidées des jardins de l'Ecole de Culture Générale (ici en vue aérienne) et de Montcroix.

escalier en pierre naturelle. Le chemin principal est flanqué de deux platanes, de boules de buis, de conifères au port colonnaire et d'une enfilade d'arbres fruitiers.

Le grand jardin terrassé de Montcroix, créé vers la fin du 19^e siècle, est, quant à lui, quelque peu plus désordonné, mais mérite néanmoins attention et protection. Au sud-est de l'ancien couvent, il est jalonné de divers conifères et de bosquets de hêtres.

Ces deux jardins sont des havres de paix pour leurs utilisateurs. Ils feront l'objet de visites guidées par un architecte-paysagiste le samedi 10 et le dimanche 11 septembre 2016, entre 10h et 12h (accès à l'Ecole de Culture Générale par le portail au carrefour Fbg des Capucins – Rue St-Michel, à Montcroix par le Centre St-François à la Route de Vorbourg 4).

Venez nombreux!



CR-V JAZZ CIVIC CIVIC TOURER

LEASING 0%

+ PRIMES DE L'ÉTÉ ATTRAYANTES



HONDA
The Power of Dreams

*Leasing valable jusqu'au 30.06.2016. Exemple de calcul pour la Jazz 1.3i Trend, 5 portes, 102 ch, 1318 cm³; prix catalogue CHF 16 800.-; – prime CHF 1000.- sur finition Trend. Pour un 1^{er} loyer de 30% du prix catalogue, 10 000 km par an et 36 mensualités: leasing CHF 99.-/mois. Dans le cas d'un leasing à taux 0% un apport minimum de 20% est obligatoire. Coût annuel total: CHF 6.- (amortissement et assurance de l'objet de leasing exclus) avec un taux d'intérêt de 0% (taux effectif de 0,1%). Aucun leasing ne sera accordé s'il occasionne le surendettement de la cliente ou du client. Consommation mixte: 5,3 l/100 km. Emission mixte de CO₂: 116 g/km (incluente de tous les modèles neufs 139 g/km). Catégorie de rendement énergétique: C (ghoto: Jazz 1.3i Elegance, 5 portes, 102 ch, 1318 cm³; prix catalogue CHF 20 100.-). Financement par Cembra Money Bank.





PUBLICITÉ





Drive-in Cinéma

GRATUIT

jeudi 1^{er} et
vendredi 2 sept.
à 21h

Animations
sur le parking
avec snacks
& drinks

Concours
50x 2 places
de cinéma
à gagner

En partenariat avec:



Du 29 août au 3 septembre
**7^e Anniversaire
Art**

Centre commercial
**La Croisée
des
commerces**
Delémont

BLACKOUT

JYSK

OCHSNER
SPORT

D
DOSENBACH

ORCHESTRA

MAXI ZOO

maxi toy

CASA

M Müller

Centre commercial La Croisée des Commerces
Route de Distribution Urbaine, Delémont

P Gratuit 220 places

Horaires: lu, ma, me, ve: 09h00 - 18h30
je: 09h00 - 20h00 | sa: 09h00 - 17h00

CarPostal Transports publics: Lignes 11 et 18 - Arrêt «Emile-Boéchat»

PUBLIREPORTAGE

16 nouvelles surfaces modulables bientôt à louer en zone industrielle à Delémont

La société Immo Steel va débiter cet automne la construction d'un nouveau bâtiment à la rue Saint-Georges, en zone industrielle de Delémont. Destiné à accueillir les entreprises et les privés, ainsi que toutes les activités professionnelles à l'exception du commerce et de la res-

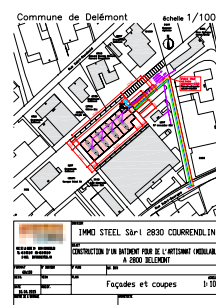
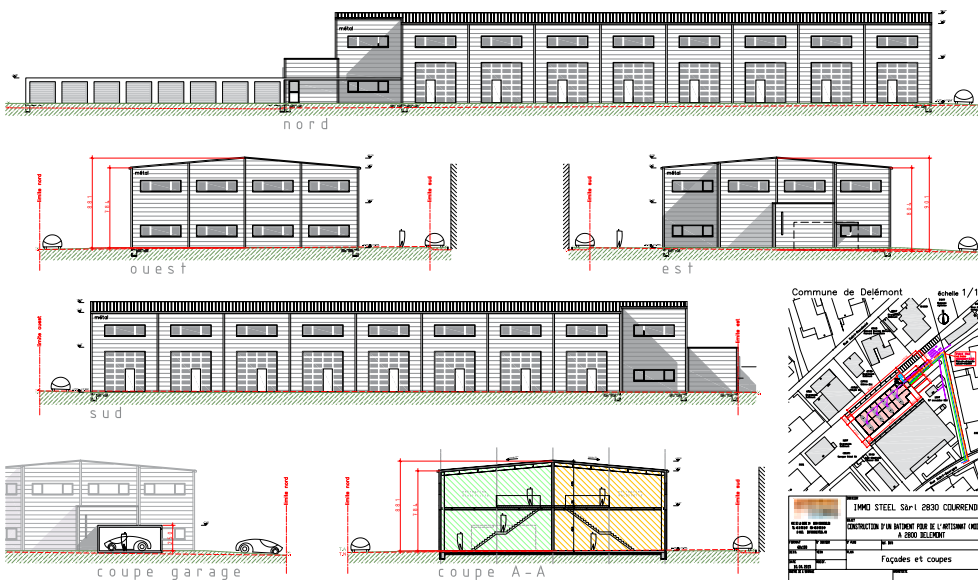
tauration, cet édifice de 63 m sur 22 m et de quelque 9 m de hauteur propose à la location 16 «boxes» modulables, offrant chacun une surface totale de 142 m² répartie sur 2 niveaux (2 x 74 m²), avec entrée de plain-pied et escalier d'accès au demi-étage. Les modules peuvent être

loués à l'unité, mais aussi par lots de 2, 3, 4, 5 voire davantage, en fonction des désirs et des besoins des futurs occupants.

Chaque box est entièrement équipé avec chauffage, eau, électricité et WC. De grandes portes sectionnelles électriques d'accès de 4 m sur 4 complètent les aménagements des modules qui sont également facilement accessibles par la voie de transit qui fait le tour du bâtiment.

Le bâtiment sera terminé et entièrement opérationnel au printemps 2017. Le nombre de surfaces à louer étant limitée, les intéressés sont invités à prendre contact dans les meilleurs délais.

Pour tous renseignements,
contactez rapidement Immo Steel Sàrl
à Courrendlin,
tél. 079 833 14 43, info@homesteel.ch



Murielle Macchi-Berdats rejoint le Conseil communal

Lors de sa séance du 27 juillet, le Conseil communal a procédé officiellement à l'attribution des départements en vue du départ de M. Jean-Yves Gentil, le 31 août prochain.

Ainsi, la socialiste Mme Murielle Macchi-Berdats reprendra le Département de l'énergie et des eaux, laissé vacant, dès le 1^{er} septembre 2016, ce qui correspond non seulement aux vœux de l'intéressée mais également aux aspirations des autres membres du Conseil communal, qui ont toutes et tous souhaité conserver leur département actuel.

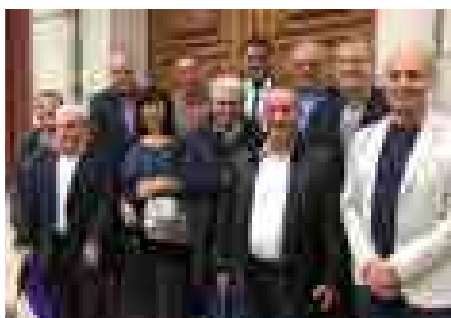
Le Conseil communal remerciera officiellement, à une date encore à déterminer, M. Gentil pour son engagement lors de ces trois dernières années en faveur de la population delémontaine et de la Municipalité.



Le nouveau visage du Conseil communal dès le 1^{er} septembre avec, de gauche à droite, Patrick Chappuis, Edith Cuttat Gyger (Chancelière communale), Esther Gelso, Damien Chappuis (Maire), Muriel Macchi-Berdats et Françoise Collarin.

Les Exécutifs de Delémont et de Moutier perpétuent la tradition

Selon une tradition désormais bien ancrée, les Exécutifs communaux de Delémont et de Moutier se sont réunis le lundi 13 juin dernier à l'Hôtel de Ville de Delémont (photo). Ces rencontres ont lieu chaque année, alternativement à Moutier et dans la capitale jurassienne.



En ouverture de séance, les Autorités delémontaines ont vivement félicité le nouveau Maire de Moutier M. Marcel Winistoerfer, qui est entré en fonction au début août suite à sa brillante élection du 5 juin 2016.

Les sujets évoqués en séance ont notamment porté sur le projet pilote mis en place par Moutier, qui concerne le mandat de deux ans en faveur d'un Délégué aux commerces visant notamment à apporter un soutien aux commerçants et à favoriser l'animation en Vieille Ville.

Des échanges ont également été consacrés au projet de salle de séminaires sur le territoire delémontain, au Projet d'agglomération, ainsi qu'à la suppression de la Police municipale de Moutier en faveur de la Police cantonale.

Sujet toujours d'actualité, l'avenir de la ligne CFF Bâle - Delémont - Moutier - Bienne - Genève a permis aux deux délégations de réaffirmer leur détermination à retrouver, une fois les travaux de la gare de Lausanne terminés, l'offre dont la région bénéficiait antérieurement, un lien essentiel pour la région et que défend également M. Claude Hêche, conseiller aux Etats jurassien.

En fin de séance, le Conseil communal de Delémont a encore remercié chaleureusement l'ancien Maire prévôtois, M. Maxime Zuber, qui a quitté sa fonction à fin juillet après plus de 22 ans au service de sa Ville.

Pour clore la soirée, un repas a été partagé en guise de reconnaissance pour les relations agréables et constructives entretenues entre les Autorités delémontaines et prévôtoises au fil des ans.

Deux nouveaux chefs de service

Suite à une mise au concours, le Conseil communal a nommé récemment deux nouveaux chefs de service au sein de l'Administration communale.

Mme Christel Lovis a été nommée en qualité de cheffe de service et responsable administrative du Service de la culture et des sports. De formation universitaire, Christel Lovis est une personne compétente et reconnue, à l'aise aussi bien dans la gestion de dossiers que dans la communication. Elle est également connue en Ville de Delémont par son engagement pour la chose publique et par ses intérêts culturels et sportifs.



M. Matthieu Weissbrodt, pour sa part, été nommé en qualité de chef de service et responsable administratif du Service de l'aide sociale, de la jeunesse et du logement. De formation supérieure, Matthieu Weissbrodt est une personne compétente et reconnue, à l'aise aussi bien dans la gestion de dossiers que dans la communication, ce dont il aura su faire profiter l'Espace-Jeunes puisqu'il occupe actuellement un des deux postes d'animateur. Il est également connu en Ville de Delémont et, de par ses différentes expériences professionnelles, possède une large connaissance du domaine ainsi qu'un large réseau.



Le Conseil communal ne doute pas que Mme Lovis et M. Weissbrodt sauront mettre à profit les qualités nécessaires à une telle fonction, de manière à leur permettre de remplir pleinement les nombreuses responsabilités qui leur seront confiées dès cette rentrée.

Damien Chappuis entre au Comité de l'Association des Communes suisses

A mi-juin, le Conseil communal a pris acte avec intérêt de la nomination de **Damien Chappuis**, Maire de la capitale jurassienne, au sein du Comité de l'Association des Communes suisses, qui est composé de 15 personnes et constitué de membres d'Exécutifs communaux et de parlementaires fédéraux.



Cette association, créée il y a 60 ans, est la représentante politique des communes au niveau fédéral et 71% des communes suisses en sont membres. Elle défend les positions conjointes des communes auprès des Autorités fédérales, pour qui elle représente un partenaire fiable et reconnu.

L'Association des Communes suisses est également un partenaire du comité de patronage de l'exposition professionnelle Suisse Public, qui a lieu tous les deux ans. Au travers de son magazine «Commune Suisse», de son site internet et lors de réunions, elle informe de même sur les solutions et expériences réalisées par certaines communes, de manière professionnelle. Ceci permet un échange réciproque du savoir disponible, dont bénéficient les communes membres.

De plus, elle s'engage en faveur d'un service public de qualité couvrant l'ensemble du territoire et permettant aux communes de mettre en valeur leurs droits constitutionnels.

69^e FÊTE DU PEUPLE JURASSIEN

La « der » avant le vote prévôtois

Les **samedi 10 et dimanche 11 septembre 2016** marqueront la 69^e édition de la Fête du Peuple Jurassien à Delémont, qui prendra comme à l'accoutumée ses quartiers en Vieille Ville et dans la cour du Château et ses environs.

Cette année, **tous les regards se tourneront vers Moutier**, qui décidera de son avenir institutionnel le 18 juin 2017.

Nous montrerons encore une fois notre solidarité indéfectible et jurassienne envers Moutier.

Une fête que nous souhaitons rassembleuse et solidaire.

Animations politico-culturelles et variétés

SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2016

Dès 15h, la manifestation débutera par le 17^e FESTIVAL D'ARTISTES DE RUE «**Au rendez-vous des Mômes**», dans la cour du Château de Delémont.

A 17h, début de la partie politique avec l'**ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS** du MAJ, Mouvement Autonomiste Jurassien [RJ-UJ], à la halle du Château.

A 18h30 se tiendra la **RÉCEPTION OFFICIELLE** de la 69^e Fête du Peuple Jurassien, à la Halle du Château de Delémont.

Plusieurs figures politiques s'exprimeront, dont le maire de Moutier fraîchement élu **Marcel Winistoerfer** qui participera à sa première grande manifestation.

Dès 20h30, en début de soirée, nous vous invitons à un **SUPER CONCERT D'UN GROUPE DE MUSIQUE AUX SONORITÉS CELTIQUES ET IRLANDAISES: LES FOOLS**.

Dès 22h, la seconde partie de soirée sera réservée à la danse et aux variétés avec l'orchestre **NO-LIMIT**.

Ses 5 musiciens divertiront le public jusque tard dans la nuit.

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE 2016

D'autres animations culturelles et politiques sont programmées durant toute la journée de dimanche.

A 10h15 se déroulera la traditionnelle **CONFÉRENCE DE PRESSE** du MAJ, dans la Halle du Château.

Dès 11h, rendez-vous est fixé avec la **FANFARE MUNICIPALE DE DELÉMONT**, qui agrémen-

tera le concert-apéritif patriotique sous le chapiteau de la cour du Château.

Le concert sera suivi, à 12h, d'un excellent repas servi par la cohorte de bénévoles de la FDP.

Le dimanche après-midi, dès 13h, ce sera au tour de la scène ouverte, avec jeux pour les juniors.

Dès 14h, le 17^e **FESTIVAL D'ARTISTES DE RUE** présentera des spectacles en tous genres et de très hauts niveaux par des artistes de renommée mondiale venus principalement d'Amérique du Sud.

A ne rater sous aucun prétexte!

Pour clore les animations, dès 19h30, **VINCENT VALLAT** agrémentera la soirée du dimanche 11 septembre 2016.

Toutes les entrées aux spectacles sont libres et gratuites durant la Fête du Peuple Jurassien.

Pour étancher votre soif et assouvir votre faim, les organisateurs seront présents durant toute la Fête pour vous servir sur les différents stands et cantines.

Vive la 69^e FÊTE DU PEUPLE JURASSIEN et le 17^e FESTIVAL D'ARTISTES DE RUE, les 10 et 11 septembre 2016 en Vieille Ville de Delémont!

2016

69^e
FÊTE DU
PEUPLE
JURASSIEN

Delémont
les 10 et 11 septembre

17^e FESTIVAL
INTERNATIONAL
D'ARTISTES DE RUE

BCJ RFJ GRRIF

Création: Josy Simon Delémont

Dès fin août, promenade virtuelle dans les rues de Delémont en 1671

Dans le cadre de l'exposition «Prochain arrêt Delémont», qui était présentée au Musée jurassien d'art et d'histoire (MJAH) jusqu'au 21 février dernier, un projet de reconstitution virtuelle de Delémont en 1671 avait été lancé. Cette réalisation sera intégrée à l'exposition permanente du Musée et visible en tout temps dès fin août.

Faire revivre des sites aujourd'hui disparus

Le Musée offre ainsi à ses visiteurs la possibilité d'admirer, à vol d'oiseau et depuis les quatre points cardinaux, les paysages qui entouraient la ville de Delémont vers 1671.

Le public pourra également déambuler «virtuellement» dans les rues de la cité comme le faisaient les Delémontains de l'époque et plonger dans l'ambiance particulière d'une petite ville jurassienne blottie derrière ses murailles.

Cette balade se prolonge hors les murs, en direction du cimetière, de Montcroix, du couvent des capucins et du moulin sous la ville. Les principaux sites et monuments font l'objet d'une présentation historique.

La porte des Moulins, les murs d'enceinte, la tour des Sorcières, l'étang

qui a donné son nom à une place... transformée en parking: autant de sites disparus qu'il sera possible de découvrir.

Pourquoi 1671?

Cette première représentation en trois dimensions d'un site historique régional a été réalisée par l'entreprise bisontine «Héritage virtuel», en collaboration avec le Musée. Ce travail se base principalement sur l'ex-voto de 1671 exposé dans la chapelle du Vorbourg. Il s'agit en effet de la plus ancienne vue générale de Delémont. Mais les concepteurs ont également recouru à d'autres sources comme des gravures, des dessins, des huiles, des textes, des plans anciens et des relevés contemporains.

Dans le Delémont des années 1670, une balade tout à la fois familière et... dépaysante.



Le public pourra découvrir «virtuellement» la ville de Delémont et ses alentours tels qu'ils se présentaient vers 1670.

LUDOTHÈQUE

Un troc et un projet pour tous

Samedi 27 août, dès 8h30 et jusqu'à midi, la Ludothèque organise son troc annuel dans la rue des Granges à Delémont. Cette année le thème est «Alice au pays des merveilles». Les enfants déguisés ou ceux dont les stands seront inspirés du célèbre roman, participeront au tirage au sort pour gagner une trottinette Freestyle. On trouve sur internet de bonnes idées pour les déguisements et des pistes sont également proposées à la «ludo».

«Ludothèque pour tous»

Par ailleurs, la Ludothèque de Delémont fait partie depuis ce printemps des 12 ludothèques pilotes qui participent au projet «La Suisse joue, ludothèque pour tous», Né de l'initiative de deux sœurs passionnées de jeux et de ludothèques, Christina Sunitsch, cheffe de projet, et Erika Rutishauser, coaching, FLS (<http://www.ludo.ch/fr/portrait>), le projet est organisé et soutenu par la Fédération Suisse des Ludothèques (FLS).

«Ludothèque pour tous» se déroulera sur deux ans et consiste à rendre les ludothèques suisses accessibles pour tous et sans barrière pour les personnes présentant un handicap. Le projet de la FLS a enthousiasmé la responsable de la Ludothèque de Delémont, Pascale Hoffmeyer, parce qu'il entre dans les objectifs de la ludothèque jurassienne, à savoir développer la promotion du service bien au-delà de la petite enfance.

Nouvelle ludothécaire

La Ludothèque de Delémont propose depuis plusieurs années des rencontres et formations autour du jeu, avec le CAFF, des écoles professionnelles et des EMS de la région. Elle dispose déjà de jeux d'apprentissages divers, d'un catalogue bien documenté et d'une signalétique simple pour faciliter le choix des jeux.

Ces expériences ont ainsi influencé le choix de Christine Flury, qui vient de terminer sa formation de base de ludothécaire et qui a présenté le 31 mai dernier, avec succès, son travail de certificat «Comment accompagner les personnes allophones dans la ludothèque». La Ludothèque de Delémont va notamment s'inspirer de cet outil de travail pour l'aménagement de son service.

16^e Biennale de visarte.jura

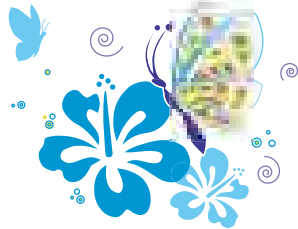
La 16e Biennale de visarte.jura se tiendra du samedi 27 août au dimanche 18 septembre aux Fours à Chaux de Saint-Ursanne. L'occasion de découvrir les oeuvres et créations récentes d'artistes résidant ou originaires du Canton du Jura, du Jura bernois et de Bienne ainsi que des membres de visarte.jura. www.artjura.ch

La Doue

Assistance à domicile

Service privé personnalisé

Delémont et environs



Soutien et aide pour rompre l'isolement social et favoriser l'autonomie des seniors. Soulager l'ennui chronique par la présence, le partage, l'écoute...

Apporter chaleur et contact humain par un accompagnement professionnel, afin de soulager les proches.

Prestations et tarifs

Visites quotidiennes, 1/2 heure Frs 15.-

Aide au lever Frs 17.-, aide au coucher Frs 17.-

Aide au bain/douche Frs 30.-

Mise en beauté Frs 25.-/heure

Aide pour faire les courses Frs 20.-/heure

Aide pour préparer les repas, 1 heure Frs 30.-

Atelier mémoire (jeux, lecture...) 1/2 heure Frs 17.-

Gym douce (bien-être, détente), 1/2 heure Frs 17.-

Loisirs (promenade, sorties...) Frs 15.-/heure

Accompagnement, rendez-vous divers Frs 30.-/heure (y.c. voiture)

Prestations non remboursées par les caisses-maladie.

Durga Ruegg-Loosli

Aide-soignante - Tél. 079 771 36 67 - ladoue@bluwin.ch



LE PAYS

CENTRE D'IMPRESSION

RÉALISATION PUBLICITAIRE

PORRENTROY-DELÉMONT

LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER

Place de la Gare 20 – 2800 Delémont

Tél. 032 422 11 44 – delemont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

Jean Chateletain

CECB

CERTIFICAT ÉNERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS

DOCOURT + RENAUD SA

MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch

Jur@immobilier SA

votre partenaire de proximité pour résoudre vos problèmes de gestion, location, achat, vente et administration de PPE.

Juraimmobilier SA
Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont
Tél. +41 32 422 98 22
Fax +41 32 422 98 23
www.juraimmobilier.ch

IMJU SA

opérations immobilières

Appartements à vendre et à louer

Rue du Jura 1
2800 Delémont
032 431 15 88
079 669 98 48

www.imju.ch

SANIT

BILAT & FILS

CHAUFFAGE - SANITAIRE
VICQUES - COURROUX

MAISON DU STORE

MAISON DU STORE SA
Communance 4, cp 665
2800 Delémont 1
Tél. 032 422 77 19
Fax 032 422 78 03
www.maisondustore.ch

Fenêtres
Stores et volets alu
Portes de garage
Véranda

TIROLE

Électricité

Se faire une toile sous les étoiles

Il reste une dizaine de jours aux cinéphiles pour profiter du cadre unique de la cour du Château qui accueille, comme chaque année au cœur de l'été, l'Open Air Cinéma de Delémont. Pour la 18^e fois, toujours fidèle au poste, Gaby Girod propose une programmation éclectique qui alterne blockbusters, comédies et œuvres plus intimistes.

De «**La fille inconnue**» des Frères Dardenne (en avant-première le 22 août) à «**Insaisissables 2**» (24 août) en passant par «**Julieta**» de Pedro Almodóvar (18 août), «**L'Age de Glace 5: Les lois de l'Univers**» (26 août, Coop Night), ou encore «**Avant Toi**», de Thea Sharrock (27 août), avec Emilia Clarke, la belle et conquérante Khaleesy de la série «**Game of Thrones**», la seconde partie de cette cuvée 2016 de l'Open Air va à coup sûr attirer de très nombreux spectateurs de tous les âges devant l'écran géant posé sous la voûte céleste.

A relever encore la projection, ce mercredi 17 août, de deux créations «régionales», à savoir «**Des ailes et des ombres**», de Claude Stadelmann (21h), documentaire dédié au couple d'artistes établi aux Breuleux René Myrha et Rose-Marie Pagnard. Le second documentaire, «**Nuages nomades**», réalisé par Nicolas Chèvre (22h30), relate le passage des pinsons du nord dans la région lors de l'hiver 2014-2015. Le public pourra ensuite échanger avec les deux auteurs et les artistes qui seront présents ce soir.

Comme à l'accoutumée, on rappellera qu'avant de prendre place sur les gradins de 600 places, chacun a la possibilité de profiter de la cantine pour se restaurer avant le lever de rideau qui se fait chaque soir à la nuit tombante. Ceci étant naturellement valable pour prolonger la soirée à l'issue de la projection... (mm)

Open Air Cinéma Delémont, ouverture des caisses dès 19h. Les projections débutent vers 21h et ont lieu par tous les temps. La cantine est ouverte dès l'ouverture des caisses

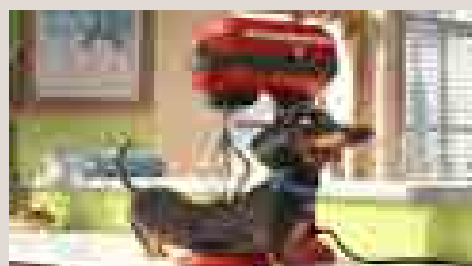
Programmation complète sur www.cinelagrange.ch

Page Facebook: Open Air Cinéma Delémont



La cour du Château est métamorphosée en temple du 7^e Art jusqu'au 27 août.

«**Comme des bêtes**», de Chris Renaud & Yarrow Cheney, samedi 20 août. Une comédie sur la vie secrète que mènent nos animaux domestiques une fois que nous les laissons seuls à la maison pour partir au travail ou à l'école...



«**Nuages nomades**», en présence du réalisateur jurassien Nicolas Chèvre, mercredi 17 août (22h30).

Des millions de pinsons du nord ont passé l'hiver 2014-2015 dans nos contrées. Ils ont ébahi les personnes qui les ont vus se déplacer en nuées innombrables. Subjugué celles qui ont assisté à leurs ballets crépusculaires. Et profondément ému toutes celles qui garderont à tout jamais dans leur mémoire la magie de ces instants privilégiés...

«**Retour chez ma mère**», de Eric Lavaine, avec Alexandra Lamy, Josiane Balasko, Philippe Lefebvre, vendredi 19 août. A 40 ans, Stéphanie est contrainte de retourner vivre chez sa mère. Elle est accueillie les bras ouverts: à elle les joies de l'appartement surchauffé, de Francis Cabrel en boucle, des parties de Scrabble endiablées et des précieux conseils maternels sur la façon de se tenir à table et de mener sa vie...



«**Florence Foster Jenkin**», avec Meryl Streep, Hugh Grant, Simon Helberg, jeudi 25 août. L'histoire vraie de Florence Foster Jenkins, héritière new-yorkaise et célèbre mondaine, qui n'a jamais renoncé à son rêve de devenir une grande cantatrice d'opéra. Si elle était convaincue d'avoir une très belle voix, tout son entourage la trouvait aussi atroce que risible...

windhager DEPUIS 1981
LE CHAUFFAGE

Vous n'avez plus assez chaud ???
Rappelez Windhager par Ucho !

ACTION REMPLACEMENT CHAUDIERE

MAZOUT – GAZ – BOIS BUCHES – PELLETS

**A PARTIR DE CHF 8'750.—
TOUT INCLUS CLEFS EN MAINS**

POUR UN RENDEZ VOUS GRATUIT ET PERSONNALISE CHEZ VOUS, CONTACTEZ VOTRE CONSEILLER TECHNIQUE :

ALEXANDRE UCHORCZAK
alexandre.uchorzak@windhager.com
+ 41 79 317 50 92



LE TICLE MAZOUT  **Gérard Kohler**

JUBIN L'achat malin!

Tél. 032 465 35 24 • Fax 032 466 29 49 • leticle@bluewin.ch

LOLI TEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin
Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

22 ANS  **CAPOBIANCO** SARL Depuis 1994

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41


Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

ODIET MICHEL SAARL

✓ FERBLANTERIE ✓ REVETEMENT FACADE
✓ COUVERTURE ✓ ETERNIT
✓ ETANCHEITE SARNAFIL

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont **032 422 05 17** **079 445 15 37**

ATB SA 

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier 032 494 55 88
2850 Courgenay 032 471 16 15
2720 Tramelan 032 487 59 77
2350 Saignelégier 032 951 17 22
2800 Delémont 032 422 56 44
4242 Laufon 061 761 17 85

www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch

Etanchéité
Isolation
Ferblanterie
Végétalisation
Entretien

DENTAN GRUPE G.DENTAN

Bassecourt Tél. 032 427 06 66 www.dentan.ch

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS **VOTRE CUISINISTE JURASSIEN DEPUIS 1979**

batimat

EXPOSITION PERMANENTE
L'exposition est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

Rte de Delémont 150 **032 422 87 68** **DEVELIER** info@batimat.ch **www.batimat.ch**

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.

ENTREPRISE DE PEINTURE
Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont
Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

ENTREPRISE FORMATRICE

MENUISERIE **de la VALLEE SA**

PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES

J.-C. + M. Frésard
Maîtrise fédérale
Delémont
032 423 18 64
www.menuiserievallee.ch

René BOUDUBAN & fils SA

Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15

GERARD CHALVERAT SA

Sanitaires • Chauffage • Compteur de chauffage
Pompes à chaleur & Boilers

DELEMONT - CHATELON - COURRENDLIN

032 435 11 41 • 079 356 25 30

TIZZANO PEINTURE 

COURRENDLIN

Rénovation de façade
Marmoran
Peinture sur machine industrielle

Tél. 032 435 61 10 Natel 079 667 75 07

Un délicieux risotto pour la bonne cause

Samedi 3 septembre, Roger Kueny sera une nouvelle fois derrière les fourneaux au cœur du marché afin d'y concocter son fameux risotto aux cèpes. En plus de déguster une succulente recette, les Delémontains pourront contribuer pour la 11^e année consécutive à la lutte contre la sclérose en plaques et à aider les malades qui en sont atteints.



Chaque année, nombreuses sont les personnes à aborder Roger Kueny, le patron de l'Hôtel Victoria à Delémont, pour connaître la date de la Journée du risotto, plus précisément dénommée «Journée des cuisiniers de la Guilde». Ce désormais traditionnel rendez-vous, mis sur pied par la Guilde suisse des Restaurateurs-Cuisiniers en faveur de la lutte contre la sclérose en plaques, sera en effet déjà le 11^e que donnera le chef du «Victo» aux habitants et gourmets de Delémont.

Le samedi 3 septembre prochain, **Roger Kueny (à droite sur la photo) et sa brigade** poseront ainsi une nouvelle fois les deux romaines (gros chaudrons) mises à disposition par la Commune au cœur de la Vieille Ville afin d'y préparer la fameuse recette, dont le produit des ventes est reversé à parts égales entre la Société suisse de la sclérose en plaques (SEP) et le Groupe régional du Jura «Les espîegles».

Cuites au fur et à mesure dès le milieu de la matinée, les quelque 450 portions de risotto aux cèpes vont comme à l'accoutumée vite trouvé preneur auprès des passants et des habitués du marché. Les Delémontaines et les Delémontains sont donc prévenu(e)s s'ils ne veulent pas se retrouver devant une assiette vide à midi...

10'000 personnes souffrent en Suisse

S'il est au cœur de toute l'organisation, de l'intendance à la préparation du bouillon jusqu'à la pré cuisson du risotto la veille, Roger Kueny pourra bien entendu compter

sur ses fidèles compagnons de la Guilde Valentin Flury, de l'Auberge des Viviers à Delémont, et Markus Mettler, de l'Hôtel du Bœuf à Courgenay, auxquels se joindra comme toujours le patron de l'Hôtel du Bœuf à Delémont (et président du Conseil de Ville) Renaud Ludwig. Les membres jurasiens de la SPE répondront aussi présents en donnant un précieux coup de main au service.

Le succès sera, à n'en pas douter, une fois de plus au rendez-vous de cette 11^e action de solidarité envers les quelque 10'000 personnes en Suisse – les femmes sont deux fois plus touchées que les hommes – atteintes par cette maladie invalidante qui attaque le système nerveux central et qui reste, à ce jour, inguérissable.

Toujours aussi enthousiaste à donner bénévolement de son temps et de sa personne, Roger Kueny en profite pour remercier les habitants de Delémont pour leur présence et leur générosité qui ne dément pas au fil des ans. Il n'oublie pas non plus les fournisseurs qui offrent les divers ingrédients ainsi que ses collègues de la place Roland-Béguelin qui lui permettent de cuisiner à deux pas de leur établissement tout en mettant leur terrasse à disposition.

Ne reste plus qu'à conjuguer à nouveau bonne cause avec bonne chère...

Manuel MONTAVON

www.sclerose-en-plaques.ch

Contact du Groupe régional du Jura «Les espîegles»: Delphine Schmid, tél. 032 471 14 71

La recette du risotto aux cèpes

- Faire revenir l'échalote avec un peu de beurre, ajouter le riz et remuer constamment jusqu'à ce que le riz devienne légèrement transparent.
- Mouiller avec le vin blanc, puis ajouter peu à peu le bouillon et laisser cuire doucement environ 15 minutes.
- Assaisonner et ajouter délicatement les cèpes (après les avoir fait tremper s'ils sont secs, dans de l'eau pour les ramollir et les avoir égouttés; s'ils sont frais, faire revenir séparément à la poêle, puis ajouter des fines herbes fraîches, thym ou basilic par exemple, et un peu d'ail).
- Affiner avec du beurre et le sbrinz.



Ingrédients (pour 4 personnes)

- 1 échalote finement hachée
- 300 g de riz à risotto
- beurre, sel, poivre
- 1 dl de vin blanc
- 6 dl de bouillon de poule
- 40 g de sbrinz
- 100 g de cèpes frais ou 30 g de cèpes séchés

Fish burger à la mayonnaise et à l'estragon



PRÉPARATION

ÉTAPE 1 : Badigeonner le poisson avec 1 c à s de mayonnaise de Dijon.

ÉTAPE 2 : Mélanger la chapelure et la poudre d'amandes puis couvrir le poisson avec ce mélange.

Tremper le poisson dans un bain d'huile à 180°C jusqu'à ce qu'il soit bien doré.

ÉTAPE 3 : Pendant ce temps, préparer la mayonnaise à l'estragon. Mélanger la mayonnaise de avec l'estragon, le cornichon et les câpres hachés.

ÉTAPE 4 : Faire dorer le pain au grille-pain après l'avoir coupé en deux.

Déposer quelques pousses de salade et un peu d'oignon en tranches sur le pain.

Déposer ensuite le poisson, napper de sauce et de quelques tranches d'oignon, puis refermer avec l'autre moitié de pain.

Difficulté: facile

Préparation: 30 min

Cuisson: 5 min

INGRÉDIENTS

pour 1 personne

- 1 petit pain complet
- 1 petit filet de cabillaud
- 1 petite poignée de pousses de salade mélangée
- 1 cornichon
- 3 ou 4 tranches très fines d'oignon rouge
- 3 c à s de mayonnaise (de Dijon)
- 1 c à s d'estragon
- 1 c à c de câpres
- 1 c à s d'amandes en poudre
- 2 c à s de chapelure

LE MIDI | HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI
 Moules de bouchots - Souris d'agneau
 Roastbeef - Vitello tonnato...
 Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch

RESTAURANT LUNA MEXICANA
 Nouveau dans le jura - Spécialités mexicaines
 Espace enfants - Bar - Free Wifi
 Fermé le dimanche et le lundi
 Rue du 23 Juin 20 - 2822 Courroux
 032 422 11 55 - luna.mexicana2822@gmail.com

RISTORANTE PIZZERIA
PUGLIESE
 COMMUNANCE 12
 DELÉMONT
 032 422 61 44
 PIZZA AU
 MÈTRE MARDI
 ET JEUDI

La Cigogne
 Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie
 Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

PLUS DE 100 WHISKIES

Le Cellier de la Doux

VASTE CHOIX DE VINS
 COGNACS
 BAS ARMAGNACS
 EAUX-DE-VIE
 ARTISANALES
 FOIE GRAS, TERRINES, ...
 PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86



Café l'indus

— brasserie —

Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché
Viande suisse provenant des producteurs locaux

ARRIVAGES FRAIS

Filet de rascasse avec accompagnement: Fr. 36.–
Ecrevisses à la nage: Fr. 46.–

Spécialités de Pata Negra selon arrivage

Pluma de Pata Negra: Fr. 38.–

Carré de Pata Negra: Fr. 38.–

Et toujours

Os à moelle à la fleur de sel et ciboulette,
 pain grillé: Fr. 12.–

Tarte flambée : en apéro ou en entrée: Fr. 12.–

Tomme de buffala panée sur mesclun
 de salade: Fr. 15.–

Assiette de saumon fumé,
 mousse au raifort, salade: Fr. 16.–

Délices de cheval aux 5 poivres flambés au
 Cognac, frites maison, salade verte: Fr. 22.–

Brochette de crevettes sur salade estivale
 et sauce froide au soja: Fr. 25.–

Assiette terre et mer avec poisson
 et viande du jour: Fr. 27.–

Cordon bleu de porc maison, frites,
 légumes du jour: Fr. 29.–

Filet d'autruche grillé à la béarnaise: Fr. 31.–

Poisson

Suggestion de poisson frais selon arrivage

Dessert

Desserts maison originaux



Renseignement ou réservation au 032/493 51 51

Hôtel-Restaurant

Croix-Blanche

Bassecourt





**ROASTBEEF, FRITES,
 SALADE MÊLÉE FR. 25.–**

**ENTRECÔTE DE CHEVAL,
 FRITES, LÉGUMES FR. 25.–**

**JAMBON À L'OS, FRITES,
 SALADE MÊLÉE FR. 17.50**

Yvonne Tedeschi
 et son équipe
 Tél. 032 426 71 89

**Venez profiter
 de la terrasse...**

**Auberge
 Les Viviers**

Martine et
 Valentin Flury

DELÉMONT 032 423 01 16 www.lesviviers.ch
 Fermé dimanche dès 17 h. et lundi




**HÔTEL RESTAURANT
 VICTORIA**

Roger et Anita Kueny-Billand

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch

AGENDA



Domoniak Triathlon - 10 septembre



Jusqu'au 27 août
OPEN AIR CINÉMA, Cour du Château

Jusqu'au 18 septembre
SWISS LABYRINTHE, Croisée des Loisirs

Du 12 août au 25 septembre
EXPOSITION DE CONCETTA MARINO
FARB

20 août
50 ANS DE JAZZ
Vieille Ville

24 août
FOIRE DE LA RENTRÉE, Vieille Ville

24 août
ENTRAÎNEMENT DES JEUNES
AVEC ATHLETISSIMA, Blancherie

27 août
BROCANTE, Vieille Ville

28 août
COURSE POPULAIRE
LA SOLIDAIRE
Institut St-Germain

Dès le 30 août
FESTIVAL DELÉMONT-HOLLYWOOD

3-4 septembre
JOURNÉES EUROPÉENNES
DE LA CULTURE JUIVE

4 septembre
CHAMPIONNATS SUISSES TEAM
Blancherie

Du 9 septembre au 2 octobre
EXPO HAKKI ACIKALIN: QUARK
Centre culturel de Rossemaison

10 septembre
DOMONIAK TRIATHLON
Blancherie et Domont

10 septembre
PIQUE-NIQUE DE L'AVV, Vieille Ville

10 septembre
ETENDONS NOTRE
SOLIDARITÉ
Vieille Ville

10-11 septembre
FÊTE DU PEUPLE JURASSIEN

14 septembre
ROSITA ET RISOTTO : COMPAGNIE
MINICIRC, Halle des Expositions

14 et 16 septembre
LES FUGITIFS : COMPAGNIE MINICIRC
Halle des Expositions

16-18 septembre
VOL D'USAGE :
COMPAGNIE QUOTIDIENNE
Halle des Expositions

17-18 septembre
PRINCESSE SUREAU :
COMPAGNIE MINICIRC
Halle des Expositions

18 septembre
ROSITA ET RISOTTO :
COMPAGNIE MINICIRC
Halle des Expositions

18 septembre
CONCERT DE CLAUDINE HOURIET
ET JEAN-JACQUES DÛNKI
FARB

PUBLICITÉ

Open Air Cinéma Delémont
au Château 5 août - 27 août 2016

COOP | Le Quotidien | SID | CASINO | RFJ

50 ANS DE JAZZ À DELÉMONT
et 40^e anniversaire du Jazz Club

SAMEDI 20 AOÛT 2016
Entrée libre

10:00 - 14:30
SMALLTOWN KIDS JAZZBAND

17:00 - 20:30
NEW ORLEANS HOT SHOTS

Animation de rue dans la pure tradition des origines du jazz par deux orchestres fantastiques ayant déjà joué plusieurs fois à la Nouvelle-Orléans !

Organisation : Musiü - cave à jazz

PLACE ROLAND-BEGUELIN DELEMONT

MARCHÉ HEBDOMADAIRE:

tous les mercredi et samedi matin,
à la rue de l'Hôpital

Plus de détails sur
www.delemont.ch,
rubrique agenda

23 septembre WAKE UP AND RUN Ville

23-25 septembre
INAUGURATION CAMPUS STRATE J
Gare

24 septembre
BROCANTE, Vieille Ville

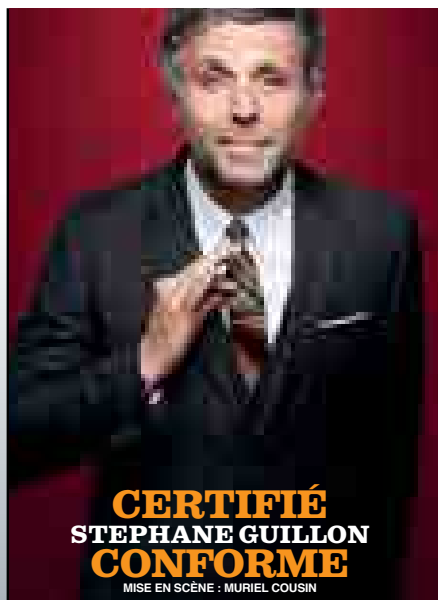
24 septembre
40 ANS DE L'ASSOCIAZIONE PUGLIESE
Cour du Château

28 septembre
GRAIN D'AILE, St-Georges

28 septembre
FOIRE D'AUTOMNE, Vieille Ville

28-29 septembre
BOURSE AUX HABITS, Croisée des Loisirs

29 septembre
**L'IMPROBABLE EST POSSIBLE ...
J'EN SUIS LA PREUVE VIVANTE**
St-Georges



Samedi 17 septembre à 20h30
Salle Communale de Vicques

Location: Banques Raiffeisen de Vicques et
Courroux / Kiosque COOP du Jura Centre à
Bassecourt.

Réservations gratuites et vente:
www.fournier-musique.com / 032 422 51 47

Org. : JVO Spectacles 079 330 12 37 /
jvo@bluewin.ch

RAIFFEISEN

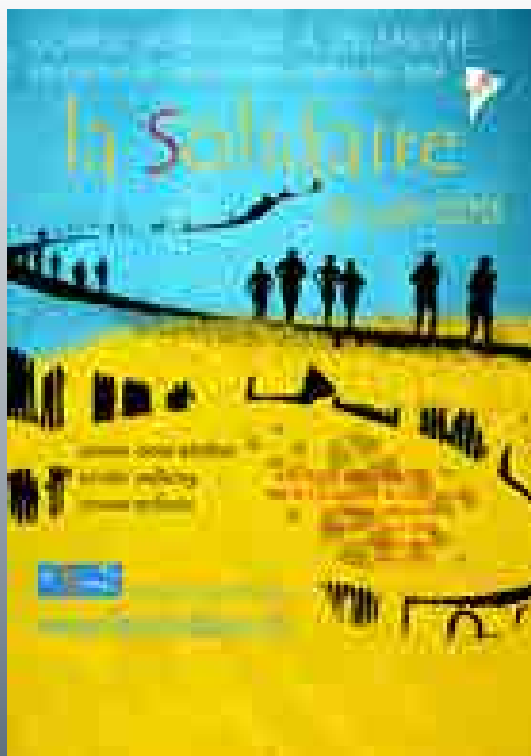
50 ans de jazz, ça se fête

Entre le jazz et Delémont, c'est une histoire d'amour qui perdure depuis 50 ans. Les plus anciens se rappellent du Steamboat Jazzband, fondé en 1946 par Charly Jacquemai, pianiste et banjo, qui était accompagné par Charly Anker, trompette, André Wanfluh, trombone, Pierrot Mockaer, clarinette, André Brahier, saxo soprano, Riri Bueche, contrebasse, et Paul Bovee, percussion.

Quelque dix ans plus tard, ce sera ensuite la mise du pied des 13 éditions du festival du jazz, dont l'enthousiasme mènera, en 1976, à l'ouverture du Jazz-Club dans les caves du premier Château de Delémont. Remis en état par le comité du Jazz-Club, formé pour l'essentiel des musiciens du Dixie Hot Six aidés de copains, ces locaux vont voir défiler, durant 38 ans et trois présidents successifs (Nicolas Carnat, JeanPierre Koenig et Jean Zbinden), presque tous les orchestres de jazz de Suisse ainsi que des pointures du jazz européen, de France, d'Angleterre et de Russie, entre autres. Repris en 2013 par l'association «Oui! Monsieur», les locaux du Jazz-Club ont été rebaptisés Musiu, Cave à jazz, et continuent d'accueillir des orchestres de jazz traditionnel et de musique actuelle improvisée à raison de 8 concerts par saison en alternant les genres.

Pour marquer ce jubilé, qui coïncide avec les 40 ans du Jazz-Club, et rappeler aux Delémontains et à tous les férus de ce syle musical que Delémont abrite un trésor que beaucoup d'autres localités lui envient, une animation de rue dans la pure tradition des origines du jazz est organisée ce **samedi 20 août** sur la place Roland-Béguelin. Au menu: deux orchestres ayant déjà joué plusieurs fois à la Nouvelle-Orleans et la possibilité de se restaurer dans les établissements publics de la place. Après les productions, à 10h et 14h30, du Smalltown Kids Jazzband, ce sera au tour du New Orleans Hot Shots de monter sur scène à deux reprises, à 17h et 20h30.

www.musiu.ch



Course «La Solidaire» le 28 août

Le succès, l'été dernier, de la 1^{re} course populaire «La Solidaire» (plus de 350 participants et 50 bénévoles) a convaincu les organisateurs de mettre sur pied une 2^e édition de cet événement sportif et festif organisé au profit de l'orphelinat Jardin del Eden en Equateur.

Le dimanche 28 août, outre deux parcours de course cross et de nordic walking (9 km et 6,1 km) et deux parcours pour les enfants (450 m et 1600 m), un espace couvert et convivial proposant animations, nourriture et rafraîchissements sera mis à disposition des sportifs et du public à la Fondation St-Germain à Delémont, qui sera le cœur de la manifestation.

Cette année, c'est la sprinteuse Aurélie Humair, détentrice du record jurassien 2013 du 100 m, qui donnera le départ des courses des adultes, mais également de celles des enfants, auxquelles elle participera. L'intégralité des bénéfices sera reversé à la Fondation Jardin del Eden en Equateur. Chaque enfant recevra un prix souvenir, mais pour bien marquer son attachement à l'effort commun, la remise des prix se fera sous forme de tirage au sort!

Inscriptions sur www.lasolidaire.ch ou sur place le jour de la course; contact comité d'organisation: info@lasolidaire.ch

www.jardindeleden.ch

Journées européennes de la culture juive

Les Journées européennes de la culture juive 2016 se dérouleront **les 3 et 4 septembre** dans 30 pays européens. A cette occasion, les Delémontains sont invités à découvrir le film «Va, vis et deviens», de Radu Mihaileanu (2005), qui sera projeté le samedi 3 septembre à 17h au Cinéma La Grange.

Le dimanche 4 septembre, une conférence sera proposée à 17h à la Synagogue de Delémont (route de Porrentruy 3) par Marianne Studer-Becker, qui parlera de sa «Rencontre avec les derniers juifs d'Ethiopie (Falachas) à Gondar».


Domoniak Triathlon le 10 septembre

Le Domoniak est un nouveau triathlon qui va se dérouler le samedi 10 septembre à Delémont. Cette compétition a été mise sur pied par une équipe de sportives et sportifs de la région désireux de relancer cette discipline dans la vallée de Delémont.

Le départ des courses aura lieu la piscine du centre sportif de la Blancherie pour se poursuivre ensuite du côté du château du Domont.

Ce triathlon est ouvert aux sportifs de tout niveau, dans la mesure où il propose 3 possibilités de courses: un parcours exigeant (42km) pour les «experts», un tracé plus court pour les «néophytes», ou encore la possibilité de réaliser les 42 km en équipe. Les organisateurs du Domoniak Triathlon espèrent toucher un large public, aussi bien de la région que des cantons limitrophes et de France voisine.

Toutes les informations sur
www.domoniak.ch

SANS RÉCEPTION	SANS IMPORTANCE SES OMBRES NON COMPTÉS	PREMIER POPULAIRE POUR S'ACQUISITION	NE VAIENT BIEN	DOIT ÊTRE BECHE TOUT POUR BIEN	DOUCEUR NEUREUX	CADRE POUR SHAKEFLAKE	FINIET FORMEPLI PARE DE LUNE			
DIFFICILE À CROIRE			FOUR LE DE FRANCE				PETIT BARRANT			
VERS-LATIN	INÉVITABLES SPECIALS UNIQUEMENT									
ONT LA PEAU USÉE					SAT VOIR DE HAUT					
						PREMIER DE NOUVEAUTE				
EMMAN BACCARDI	BIEN DE LAMME SANS PENSER							COULEUR FOURQUE		
						PETIT MARRAISON DE MACHAISON			DATE DE BORDIER	MONNAIE D'ORANGE
POUR ONDULE PARFOIS										
		COUCHÉ DE LA FRANCE	LE GRAND ROCHES	BIEN LE SOUVENIR D'ANNÉE S'APPRÉHENS	HAUTE PROFITE	DANS LES RÉGLES ELLE DE CASTRO				
BIEN EN PLACE			UN VÉGÉTAL PERDU ENTRÉE				C'EST UN CAP			
ON Y EST MOURE ET COÛT		VIN BLANC TRÈS PERSONNEL								
CÉLÈBRE ANDRÉASSÉ					TRAVAILLENT BIEN AU COÛT					
APPLIQUE LE CONTRA										
				QUATRE LA CONTRAI						

NOUVELLE FORD FOCUS RS

Disponible dès 2016



Garage-Carosserie
St-Christophe Willemin SA Develier

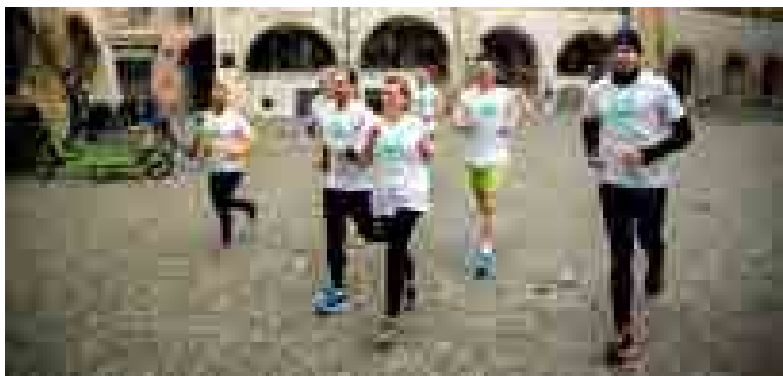
 REJOIGNEZ-NOUS
SUR FACEBOOK

Tél. 032 421 34 00
info@garage-st-christophe.ch
Route de Delémont 91 • 2802 Develier

ford.ch

Se lever tôt pour partir du bon pied

Le bien-être est une préoccupation de notre société. Manger sainement, faire du sport régulièrement et améliorer son hygiène de vie sont des thèmes qui reviennent souvent dans l'actualité. A l'instar de célébrités comme Tim Cook (CEO d'Apple) ou Jack Dorsey (fondateur et CEO de Twitter) qui se lèvent aux aurores pour faire du sport, «Wake up and run» s'inscrit dans ces tendances et propose un événement unique le 23 septembre à Delémont.



Avec «Wake up and run», chacun est invité à découvrir les bienfaits de se lever tôt.

Wake up and run propose aux Delémontaines et Delémontains un événement pour rester en meilleure santé, se réveiller complètement, évacuer le stress et faire le plein d'énergie avant de commencer la journée de travail.

Wake up and run est un concept unique en son genre en Suisse. L'idée est de courir ou de marcher en groupe, à son rythme et sans être chronométré, à 5h30 du matin, dans le centre des villes. Et après l'effort, le réconfort: les participants reçoivent un petit-déjeuner équilibré et peuvent partager un moment convivial avec des amis, des collègues de travail ou en famille, avant d'aller au travail ou vaquer à leurs occupations quotidiennes.

Succès dans toute la Suisse

Le «Wake up and run Tour 2016» a débuté à Bienne le 20 mai dernier avec 300 participants. A Neuchâtel, le 27 mai, plus de 570 personnes étaient présentes et quelque 870 participants ont affronté la pluie le 3 juin à Fribourg. Enfin, environ 580 personnes ont pris le départ le 17 juin à Lausanne.

Wake up and run fera encore halte à Bâle le 2 septembre, puis à Berne le 9 septembre, avant de terminer son tour 2016 le vendredi 23 septembre prochain à Delémont.

Les événements Wake up and run sont nés de la passion du Delémontain Jérôme Blank pour la course à pied et plus particulièrement pour le fait d'aller courir le matin tôt, que ce soit dans son Jura natal ou dans les villes où il est en déplacement.

Ce passionné sera d'ailleurs présent à Delémont le jeudi après-midi et le matin de l'événement.

**Inscriptions sous: www.wake-up-and-run.ch/delemont
www.wake-up-and-run.ch**

Rendez-vous à l'aube

Le vendredi 23 septembre, les participants à l'événement Wake up and run de Delémont s'élanceront à 5h30 depuis la rue du 23-Juin pour effectuer une boucle de 5 km au centre-ville.

L'inscription comprend le T-shirt «Wake up and run», un dossard personnalisé, un petit déjeuner équilibré, un gobelet réutilisable ainsi que des cadeaux de sponsors. A noter qu'une partie des frais d'inscription est reversée à des œuvres de charité.

Les participants pourront venir récupérer le matériel de course le jour précédant l'événement, de 14h à 20h, sur la place de la Gare de Delémont.

Entraînement des jeunes dans le cadre d'Athletissima

Mercredi 24 août, de 16h30 à 18h30, plusieurs stars de l'athlétisme mondial et suisse seront à nouveau présentes au stade de la Blancherie à Delémont pour donner un entraînement aux jeunes âgés de 8 à 14 ans. Cette animation, mise sur pied pour la 4^e fois par le CA Delémont, est proposée dans le cadre du meeting international Athletissima de Lausanne qui se tiendra le lendemain. A l'issue des entraînements, les athlètes seront disponibles pour signer des autographes.

Inscriptions et renseignements sur www.cadelemont.ch.

Changement d'horaire à la piscine couverte

En raison de la mise à disposition des bassins pour la nouvelle école HEP-BEJUNE, la piscine couverte de la Blancherie sera désormais ouverte le mardi matin à 11h15, au lieu de 11h précédemment.

L'Ecole de danse Inès Meury Bertaiola présente «Le Diamant Bleu»

L'Ecole de danse Inès Meury Bertaiola (EDIMB) dévoilera au mois de septembre une nouvelle création réunissant le talent de quatre chorégraphes et de 50 élèves. «Le Diamant Bleu» est un conte inédit, onirique et extraordinaire qui sera présenté sous forme de ballet classique et moderne lors de neuf représentations qui sont agendées les 2, 3, 9, 10, 16 et 17 septembre à 20h, ainsi que les 4, 11 et 18 septembre 2016 à 15h, au Forum St-Georges à Delémont. Ce spectacle exceptionnel et envoûtant se décline en plusieurs tableaux, plongeant le spectateur dans l'univers magique du conte et de la danse.

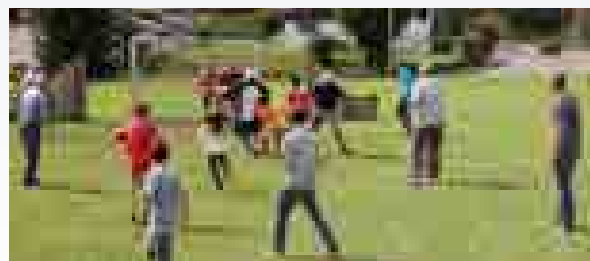
«Le Diamant Bleu» est le fruit de plus d'un an de travail, de répétitions et de recherche chorégraphique effectués par Luce Bertaiola Monnerat, Aline Hänggi, Marilyn fazio, Giuliano Guerrini et Inès Meury Bertaiola.

www.danse-jura.ch

Pique-nique du Cras-des-Fourches

Le désormais traditionnel pique-nique du Quartier du Cras-des-Fourches aura lieu dimanche prochain 21 août, dès 11h, sur le terrain de jeu des Moissons.

L'apéritif sera offert. Des grils, tables et bancs ainsi qu'une tente seront à disposition. Les organisateurs lancent une cordiale invitation à toutes et tous.



Pique-nique de la Vieille Ville

Le pique-nique de la Vieille Ville sera organisé cette année le samedi 10 septembre à la rue du 23-Juin, dès 11h, à côté de la pharmacie Riat. L'apéritif sera offert dès 11h et des tables, des bancs et des grils seront à disposition. L'animation musicale sera assurée par Régis Burki, qui présentera son projet «Nébuleux», et les enfants pourront se faire grimer par Nathalie Maitre. L'Association Vieille Ville de Delémont invite toute la population à apporter son pique-nique et à participer à ce rendez-vous convivial.

Centre Holoide

Votre école professionnelle de santé et de bien-être à Delémont

Formations professionnelles et continues, cours pour tous et cours animaliers

Demandez notre brochure !

032 322 17 55 - centre-holoide.ch

LE SIGNE DU MOIS

Vierge

du 24 août
au 23 septembre

DESTINÉES

NAISSANCES

- 20.05 Haegeli SASHA et LIAM
- 20.05 Monteiro Rodrigues MAFALDA
- 28.05 Novo ELIO
- 02.06 Idrizaj ELENA
- 03.06 Nlend Nlend EMMA MARIE
- 14.06 Bakir MELYAN
- 21.06 Kamberov ELIF
- 24.06 Saladin Prichanika PRISCILLA
- 29.06 Vorpe LOU et ELLIA
- 29.06 Rimann ZOYA
- 30.06 Cattin JULIE
- 04.07 Fridez CLARA
- 07.07 Lovis TIMÉO

MARIAGES

- 03.06 Renaku LUON ET NORA née Kuci
- 14.06 Mannai WALID ET JULIANNA née Rizzi
- 18.06 Schmalz MATHIAS ET JULIE née Donzé
- 24.06 Dabler LOÏC ET YASMINE née Lütolf
- 24.06 Monnerat JÉRÔME ET AURÉLIE née Marquis
- 09.07 Farine STÈVE ET AURÉLIE née Zbinden
- 09.07 Graf CHRISTIAN ET ANANDA née Périnat

DÉCÈS

- 23.05 MEHMETAJ Male
- 25.05 BÜSCHLEN Claudine
- 02.06 SCHNEIDER Ginette
- 06.06 FORLANI Carmen
- 12.06 RÖTHLISBERGER Mireille
- 14.06 VÖGELE Marie-Jeanne
- 19.06 AFFOLTER Raymond
- 19.06 BEURET André
- 21.06 SIEGENTHALER Bertha
- 23.06 FRELÉCHOZ Raymond
- 26.06 KÜNZLI Rodolphe
- 02.07 CUENIN Claude
- 03.07 BRAHIER Francine
- 06.07 MONTAVON Bertrand
- 10.07 FRIEDLI Valentine
- 10.07 GUÉLAT Marguerite
- 10.07 LÜTHI Edith



L'HOROSCOPE

VOTRE MOIS

Voici un mois au cours duquel vous aurez souvent la sensation de ne pas avoir toute votre liberté. La conjoncture sera contraignante, certes, mais ça ne vous empêchera pas pour autant d'évoluer et de poursuivre les grands changements dans lesquels vous êtes plongé. En amour, ce n'est qu'à partir du 18 que vous vous sentirez vraiment à l'aise. Côté travail, vous pourriez avoir le sentiment de subir un manque et d'aspirer à plus. Août sera révélateur, et une porte ouverte sur une belle évolution.

VOS AMOURS

C'est à partir du 18 que votre vie amoureuse s'animera. Avant ça, vous serez plus focalisé sur vos avancées professionnelles, quitte à être froid. Après le 17, vous vous montrez plus ouvert aux choses de l'amour. En couple, vous aurez besoin de la présence de votre chéri, et de partager de bons moments ensemble, ainsi qu'avec vos amis. Célibataire, plus vous sortirez, plus vous verrez de monde et côtierez les lieux très fréquentés, et plus vous aurez de chances de faire une belle rencontre.

VOTRE TRAVAIL

Il y aura une certaine harmonie au travail, mais elle n'effacera pas votre sentiment de mécontentement. Surtout si vous faites un métier peu créatif, mais plutôt répétitif ou une occupation liée aux chiffres. Vous éprouverez le besoin d'al-

ler vers des domaines qui feront appel à votre sens de la créativité ainsi que vers l'aide aux autres. Il n'appartiendra qu'à vous de poser les actions qui vous conduiront vers plus de satisfaction, même si les résultats ne seront pas pour ce mois d'août.

VOS FINANCES

Vous aurez besoin de disposer de sommes afin de vous offrir un bien ou un service dont vous avez envie depuis un certain temps. Toutefois, quelques retards à percevoir cet argent mettront votre patience à rude épreuve. Rassurez-vous, vous finirez par obtenir la somme. De plus, il est important que vous gardiez un œil constant sur votre budget, et que vous mettiez des sous de côté pour les imprévus. Certains risquent de se produire, et il serait dommage que vous vous retrouviez au pied du mur.

VOTRE VITALITÉ

L'énergie ne manquera pas, et même si vous vous sentez démuni, vous n'hésitez pas à aller chercher au plus profond de vous les ressources nécessaires pour parvenir au but. Mais en pratiquant abusivement, vous risquez de vous retrouver très fatigué en juillet, et sans plus de réserve. Il serait préférable que vous organisiez la journée de manière à avoir de vrais moments d'action, et d'autres réservés au repos et à la détente. Soyez à 100 % dans ce que vous faites, au moment où vous le faites.

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE



MEMBRE DE L'ASSOCIATION JURASSIENNE DES ENTREPRISES FAMILIALES DE POMPES FUNÈBRES

RUE DE L'HÔPITAL 41,
2800 DELEMONT

www.acc-comte.ch

032 426 40 51 • 079 820 85 14

PUBLICITÉ



KAISER SA
032 422 42 02

Rue de Chètre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



POISSON
du 20 février
au 20 mars

VOS AMOURS: Votre mois sera scindé en deux : avant le 18, vous éprouverez des difficultés pour vous occuper de votre vie amoureuse. Vous aurez fort à faire avec votre famille qui vous prendra beaucoup d'énergie. Après, tout s'arrangera royalement, vous serez amoureux, tendre et romantique avec votre conjoint.

VOTRE TRAVAIL: Si vous devez signer un contrat ou vous engager dans une mission, vérifiez ce que vous paraphiez. Il pourrait y avoir une zone d'ombre susceptible d'être gênante par la suite. Au quotidien, vous éprouverez une certaine difficulté à vous concentrer et à trouver l'énergie pour être à 100 % dans vos occupations.



BÉLIER
du 21 mars
au 20 avril

VOS AMOURS: Voici un mois qui sera propice à l'amour. Vous avez envie de profiter de la vie, de prendre les choses comme elles viennent. En couple, vous ne manquerez pas une occasion de passer du temps à deux. Vous serez sentimental et sûr de vous. Y compris physiquement, puisque votre libido sera en augmentation.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez au maximum de votre potentiel professionnel. Vous avez décidé de relever vos manches et de vous imposer, grâce à ces qualités qui sont en vous et dont vous prenez conscience. Personne ne vous dictera sa loi. Vous êtes vif, toujours en alerte, avec une forte capacité de concentration.



TAUREAU
du 21 avril
au 21 mai

VOS AMOURS: Vous éprouverez le besoin de vous occuper de vous : de votre beauté, de votre physique, de votre bien-être. Certaines personnes pourront penser que vous êtes superficiel. À partir du 18, vous reviendrez à votre esprit romantique, à votre besoin d'évasion et de nouvelles rencontres.

VOTRE TRAVAIL: Durant la première quinzaine, votre esprit sera affûté et communicatif. Vous aurez besoin de parler, d'apprendre. Il y a des chances pour que votre carnet d'adresses se remplisse. Néanmoins, vous aurez parfois l'impression d'avoir fait le tour de vos activités. Vous serez en recherche de nouveauté, de quelque chose qui cassera votre routine.



GÉMEAUX
du 22 mai
au 21 juin

VOS AMOURS: Vénus est dans votre ciel, en Gémeaux. Autant dire que vos amours se porteront comme un charme. Vous serez tendre, romantique, attentionné et toujours prêt à passer de bons moments. En couple, vous avez autant besoin d'un rapport intellectuel que sentimental. Votre entente est parfaite, et vous osez aborder tous les sujets.

VOTRE TRAVAIL: Vous mettrez de l'énergie au travail, tout le mois. Cette énergie sera autant physique qu'intellectuelle. Vous serez entreprenant, et n'autoriserez rien ni personne à vous résister. Vous serez une vraie boule de feu, prêt à relever vos manches et à affronter n'importe quelle situation. Il en faudra plus pour vous intimider.



CANCER
du 23 juin
au 23 juillet

VOS AMOURS: Il faudra attendre le 18 pour que vos amours vous donnent satisfaction. Avant, il s'agira de régler ce qui doit l'être, et notamment le passé. Après, vous brillerez de tous vos feux. En couple, vous retrouverez votre romantisme et votre besoin de cocooning. Votre tendre moitié ne s'en portera que mieux.

VOTRE TRAVAIL: Vous aurez un certain nombre de choses à régler, ce qui ne vous plaira pas. Notamment pour tout ce qui est lié à l'administratif. Après cela, vous pourrez travailler plus sereinement, mais surtout repenser à vos projets et à ce que vous aimeriez faire. Ce n'est pas un hasard si les choses marchent au ralenti.



LION
du 24 juillet
au 23 août

VOS AMOURS: Jusqu'au 24, amour et amitié seront très liés. En couple, vous aurez envie de partager votre bonheur avec vos proches, qui seront ravis de votre bonheur. Ce qui ne vous empêchera pas d'être séduisant et aux petits soins avec votre chéri. Célibataire, vos amis pourraient avoir un lien entre vous et une rencontre.

VOTRE TRAVAIL: Vous saurez trouver les mots qui vous permettront de parvenir à votre but. Surtout s'il s'agit d'une augmentation ou d'une promotion. Votre sens de l'analyse sera imparable, autant que vos arguments. Personne n'osera contester vos dires, ni remettre en question votre talent. Vous pourriez bénéficier d'opportunités qui débarqueront dans votre vie sans crier gare !



BALANCE
du 24 septembre
au 23 octobre

VOS AMOURS: Jusqu'au 27, vous serez sur un petit nuage dans vos amours. L'atmosphère est tendre, romantique et sécurisante, comme vous l'aimez. Cela ne vous empêchera pas d'être attachant et charmant pour autant. En couple, votre conjoint se plait avec vous. Il aime votre originalité et votre amour des choses bien faites.

VOTRE TRAVAIL: Au quotidien, vous serez particulièrement performant, alerte, vif et votre communication sera au point, surtout à partir du 13. Si vous faites un métier lié à l'enseignement ou à la créativité, vous ne manquerez pas d'inspiration. Ce mois sera une bonne période pour les entretiens.



SCORPION
du 24 octobre au
22 novembre

VOS AMOURS: Vous serez le champion de la séduction. Mais vous ne vous en tiendrez qu'au physique et au plaisir. À partir du 18, vos sentiments reprendront le dessus pour le bonheur de votre conjoint. Ensemble, vous aurez envie de partager de beaux moments, mais aussi de vous échapper de la routine.

VOTRE TRAVAIL: Vous serez doué pour traiter les affaires, les contrats et les signatures. Si vous recherchez un emploi, misez sur les douze premiers jours pour passer des entretiens. Vous saurez convaincre à la perfection. D'un autre côté, vous aurez une certaine difficulté à vous concentrer et à communiquer avec vos collaborateurs.



SAGITTAIRE
du 23 novembre
au 21 décembre

VOS AMOURS: Vos amours ne seront pas le domaine le plus marquant de votre vie. Vous êtes confronté à des résistances de part et d'autre, diffusant un climat de frustration. En couple, vous avez l'impression de ne pas vous voir. Et même quand vous êtes ensemble, chacun est dans son petit monde.

VOTRE TRAVAIL: Même si vous êtes vif, communicatif et que vous faites de votre mieux au travail, vous aurez le sentiment de ne pas être considéré. Des éléments font barrage, même si vous pensez être sur le point de toucher au but. Il y a toujours un petit quelque chose qui remet les choses à plus tard. Soyez patient, cela viendra.



CAPRICORNE
du 22 décembre
au 20 janvier

VOS AMOURS: Profitez au maximum des dix-sept premiers jours du mois qui vous apporteront beaucoup de satisfactions. Votre excellente humeur vous fera remporter tous les succès. En couple, votre conjoint se plait avec vous et réclame votre présence. Votre sens de l'humour le conquiert. Célibataire, vous pourrez aborder qui vous souhaitez.

VOTRE TRAVAIL: Voici un mois qui sera agréable côté travail. Votre dextérité, votre vivacité et votre sens de la communication feront merveille. Qui plus est, votre humeur charmante et charmeuse, ainsi que votre créativité, ne laisseront personne indifférent. Vous survolerez vos occupations avec facilité, et vos supérieurs vous en féliciteront.



VERSEAU
du 21 janvier
au 19 février

VOS AMOURS: Voici un mois qui ne manquera pas de piquant pour votre vie amoureuse, surtout jusqu'au 25. Vous serez romantique, amoureux et aux petits soins pour votre moitié. Vous aspirerez à des moments intimes, avec dîners aux chandelles. Néanmoins, jusqu'au 12, vous aurez de la difficulté à exprimer vos sentiments.

VOTRE TRAVAIL: Si vous faites un métier en lien avec la création, les arts ou la communication, ce mois est fait pour vous, tant vous serez performant, principalement. Néanmoins, tout le monde sera avantagé sur ce plan. Vous serez de charmante humeur, toujours prêt à rendre service, et vous en obtiendrez d'excellents résultats.

LA CITATION

« Le spectacle du monde ressemble à celui des Jeux olympiques: les uns y tiennent boutique; d'autres paient de leur personne; d'autres se contentent de regarder »

Pythagore

Chantal Jaussi

Chantal Jaussi s'est lancée dans la création de meubles en carton depuis plusieurs années. La Delémontaine décline le carton de mille façons pour lui redonner vie sous la forme de mobilier et d'objets de décoration uniques, durables et surtout très esthétiques. Installée depuis peu à La Cantine, l'espace culturel autogéré aux Rondez, elle a trouvé le lieu idéal pour s'épanouir et poursuivre son travail.

Les créations exposées dans une vitrine de la rue de Fer ne laissent pas les passants et curieux indifférents, qui sont nombreux à s'y arrêter pour découvrir les derniers meubles ou objets de décoration en carton issus de l'imagination de Chantal Jaussi. Personnalité bien connue de la Ville, entre autres des habitués des bassins de la piscine où elle a travaillé de nombreuses années, Chantal Jaussi est une Delémontaine «pur jus». Elle y a grandi avec son frère, suivi toutes ses écoles avant de partir suivre les cours de l'Ecole Bénédicte à Bienne.

Jeune maman de deux enfants (Julien et Clémence), son parcours la mènera ensuite à Lauzanne, qu'elle quittera sans regrets quelques années plus tard pour revenir à ses racines. Après une longue pause, qui lui permettra de se ressourcer, elle va trouver dans la création de meubles en carton un nouvel épanouissement. «Je me suis beaucoup baladée dans la forêt et j'y ai trouvé une vraie source d'apaisement mais aussi d'inspiration. J'aime d'ailleurs toujours m'y promener, aussi en compagnie de mes deux petites-filles qui font mon bonheur», note-t-elle.

C'est également lors d'un cours d'informatique que Chantal Jaussi va se souvenir qu'elle avait vu, plusieurs années en arrière, les étapes du montage d'un fauteuil club en carton. Les recherches effectuées sur internet l'ont tout de suite décidée à se lancer. «Je me suis dit ça, ça me plaît! J'aime bien en effet l'idée d'une matière qui apparaît fragile au départ mais qui est très solide au final grâce à une construction spécifique. Cela m'a aussi permis de découvrir qu'il y a plein de gens qui fabriquent des meubles en carton de toutes sortes». Depuis, cette passionnée – que l'on peut aussi qualifier d'artiste (même si elle préfère le qualificatif de «créatrice» – ne s'est plus arrêtée. Autodidacte, elle a aussi parfait sa formation chez Marianne Ayer à Fribourg, où elle a appris tout le processus de la technique.

Pour toutes les envies

En 2010, Chantal Jaussi va s'installer dans un atelier inoccupé de la rue des Granges, mis à disposition par un généreux propriétaire, avant d'emménager une année plus tard à la rue de Fer. «A la rue des Granges, j'ai monté aléatoirement des objets hétéroclites, qui ont ensuite été exposés dans diverses vitrines de la Ville», explique-t-elle.

Tout en perfectionnant sa technique dans son «atelier sur rue», la créatrice va fabriquer des meubles et des pièces de décoration, pour son plaisir mais aussi celui des nombreux particuliers

qui se sont adressés à elle. «J'ai réellement débuté en créant un meuble pour une amie, puis les gens ont commencé à me passer des commandes». Elle a dès lors construit des commodes, des fauteuils, des tables, des bancs, des meubles de salle de bains et de chambre à coucher, mais encore des lampes, des paravents, des étagères, un bar de cuisine, etc., etc. «J'ai aussi créé un meuble personnalisé en forme de poire pour un anniversaire ou de petits meubles à tiroirs, faits à partir de pages de garde d'anciens livres, avec des formes orientales et des ferronneries que j'ai trouvées au Maroc lors d'une escapade dans le désert. J'ai aussi ramené des pigments naturels que j'ai appris à maîtriser sur le tas. Tout cela pour dire qu'on peut tout mélanger», précise-t-elle.

Un matériau solide et durable

Plusieurs commerces et boutiques ont aussi fait appel à ses talents pour décorer leur intérieur et leur devanture. On pourra de même citer, entre autres, la réalisation d'éléments de décors de théâtre pour Circosphère, d'un comptoir pour la Fondation rurale intrejurassienne à Courtemelon, qui l'a déjà utilisé à deux reprises sur son stand du Salon de la formation professionnelle, du nouveau mobilier de la Chocolaterie de Glovelier, voire celle d'un meuble, «comme éclaté par un obus», que les habitués du SAS ont par exemple pu admirer. Sans oublier quelques expositions personnelles, notamment au Centre culturel de Rossemaison en 2013, au marché bio à Saignelégier ainsi qu'au Forum à Moutier lors du festival burlesque en 2014.

On pourrait croire de prime abord qu'un meuble en carton n'est pas solide ou qu'il ne résistera pas aux affres du temps. Détrompez-vous car, correctement travaillé, le carton est un matériau très résistant, ignifuge, insensible à l'humidité et aux intempéries (ou presque), mais aussi très léger et durable. «On a ce meuble à vie ou en tout cas pour un bon bout», sourit Chantal Jaussi, qui ajoute qu'elle peut aussi, en cas de «petit malheur», se déplacer pour faire quelques réparations, voire carrément le remettre au goût du jour.

Pour son travail, Chantal Jaussi se fournit dans une usine de cartons, et ramasse même parfois des cartons dans la rue. En assemblant et en façonnant divers types de carton (ondulé, double cannelure, en nid abeilles, panneaux alvéolés, tubes en carton, etc.), elle les transforme au final en pièces uniques, qu'elle aime ensuite agrémenter, par exemple, de papier kraft, de papier mâché, voire de mosaïques ou de pièces de bois flotté, afin de peaufiner leur style Art déco, moderne, classique ou plus oriental.



MANUEL MONTAVON

Si Chantal Jaussi a pour l'instant conservé sa vitrine en Vieille Ville, elle vient d'aménager son nouvel atelier – avec tout son stock: «mon trésor», plaisante-t-elle – dans les locaux de La Cantine, lieu multiculturel et alternatif investi par des artistes qui a récemment ouvert sur le site des Rondez. «En faisant des projections d'atelier, on m'a proposé de m'installer ici. Ca m'a tout de suite intéressée, j'y ai trouvé un espace où je peux continuer à créer, à mon rythme et en écoutant mon corps, tout en payant une location très modeste».

L'avenir à La Cantine

Ce nouveau lieu rime aussi avec nouveaux projets pour la sympathique créatrice et désormais membre de l'association La Cantine. «Je suis en train de redémarrer gentiment. Je construis actuellement un trône pour le prochain spectacle de danse d'Inès Meury Bertaiola. J'en avais d'ailleurs déjà réalisé un en 2014 lors de la venue à Delémont du couturier Jean-Luc Amsler», rappelle-t-elle. Sa création a ainsi eu l'honneur de voir les plus charnues des parties de la très glamour Jerry Hall s'y asseoir...

«Je travaille aussi sur un fauteuil avec une coupe particulière, en utilisant l'intérieur de panneaux alvéolés... J'imagine déjà un meuble dont les accoudoirs, en alvéolé-couché, donneront un très bel effet». Sans cesse inspirée et hétéroclite, elle entend aussi aménager une bibliothèque en forme de forêt pour La Cantine, voire y construire un grand bar qui représentera un tag en trois dimensions.

Pour se faire envie et se donner des idées pour personnaliser son intérieur ou son jardin, on peut retrouver bon nombre de ses créations sur son site internet et sur Facebook, ou lui rendre également une petite visite à La Cantine. Et si vous craquez pour l'une ou l'autre de ses propositions, vous serez certain(e), avec un peu de patience, de posséder un objet unique, à mille lieues des standards des grandes enseignes. Chantal Jaussi le rappelle d'ailleurs sur son site: «Laissez-vous guider par vos envies: dessinez votre meuble et je m'occupe de réaliser vos desirs!»

Tentant, n'est-ce pas?

Manuel MONTAVON

Pour contacter Chantal Jaussi: tél. 078 857 09 56

Sur Facebook: Cartonidéées.com

Sur internet: cartonidees.com

Stand d'expo standard et sur mesure
dès CHF 650.-



Flags
dès CHF 172.-



Impression

Objets pub

Signalisation

Roll-up gravo.one
dès CHF 176.-



GRRIF



2800 Delémont
Rue St-Maurice 3
+41 (0)32 423 09 23
delemont@gravosig.ch

GRAVOSIG 

VISIBILITÉ CRÉATIVE

PRINT

DISPLAYS

OBJETS PUB

TAMPONS

STANDS D'EXPO

ENSEIGNES